



VX *electric*



INSTRUKCJA OBSŁUGI

OWNER MANUAL

GEBRUIKERSHANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PL

GB

DE

PT

RU

OPRYSKIWACZ WÓZKOWY
AKUMULATOROWY

BATTERY CART SPRAYER

BATTERIESPRITZE

O PULVERIZADOR DE BATERIA
DE RODAS

АККУМУЛЯТОРНЫЙ
ОПРЫСКИВАТЕЛЬ НА КОЛЕСАХ

Spis Treści

Przeznaczenie opryskiwacza.....	4
Standardowe wyposażenie.....	4
Ładowanie akumulatora.....	4
Przygotowanie do pracy i zalecenia eksploatacyjne.....	5
Przygotowanie do pracy.....	5
Praca opryskiwacza.....	5
Zalecenia użytkowe.....	5
Uwagi dotyczące konserwacji sprzętu.....	6
Uwagi ogólne.....	6
Informacje dotyczące bezpieczeństwa.....	7
Informacje techniczne i oznaczenia.....	8
Budowa i konserwacja systemu APS lancy teleskopowej.....	9
Budowa i konserwacja rączki lancy zintegrowanej z zaworem dozującym.....	9
Panel sterujący.....	10
Sposoby usuwania usterek.....	10
Demontaż i utylizacja.....	12
Warunki i naprawy gwarancyjne.....	13
Spis elementów schematu.....	14

PL

Dziękujemy Państwu za zakup opryskiwacza.

W celu prawidłowej eksploatacji prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi.

Aby zapewnić długotrwałą pracę urządzenia, należy ściśle przestrzegać zawartych w instrukcji wskazówek dotyczących obsługi i konserwacji urządzenia oraz zasad bezpieczeństwa.

Przeznaczenie opryskiwacza

Akumulatorowy opryskiwacz wózkowy VX, przeznaczony jest do prac ochronnych i pielęgnacyjnych środkami ochrony roślin i płynnymi nawozami w ogrodach, sadach, parkach, lasach, szkółkach oraz szklarniach.

Standardowe wyposażenie

W każdym opakowaniu opryskiwacza VX znajduje się:

Kompletny opryskiwacz z kółkami, pompą, akumulatorem 7,2Ah

Wąż 250cm z rączką lancy zintegrowaną z zaworem dozującym R020j.

Lanca teleskopowa z dyszą regulowaną MR1.5 (1,5mm, kąt rozpylenia 45°).

Zasilacz do ładowania akumulatora.

Lejek z filtrem RP22

Dysza regulowana MR1.0 (1,0mm, kąt rozpylenia 45°)

Dysza płaskostrumieniowa (herbicydowa) MF3.110 (3mm, kąt rozpylenia 110°)

Smar silikonowy, uszczelki oraz dodatkowe części.

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną.

Ładowanie akumulatora

W celu naładowania akumulatora należy podłączyć dołączoną ładowarkę do gniazda ładowania na panelu kontrolnym, a następnie włączyć ładowarkę do sieci 230V 50Hz. (patrz str. 10)

Akumulator jest w pełni naładowany, gdy świecą się wszystkie diody wskaźnika naładowania oraz kontrolka 100%.

Jeśli akumulator ma niski poziom naładowania, a diody wskaźnikowe świecą się tylko na czerwono, oznacza to konieczność naładowania akumulatora opryskiwacza przed przystąpieniem do dalszej pracy.

Akumulator opryskiwacza należy ładować przy wyłączonym opryskiwaczu!!!

Ładowanie akumulatora należy kończyć dopiero przy pełnym naładowaniu akumulatora.

Opryskiwacz należy przechowywać z naładowanym akumulatorem, co należy okresowo sprawdzać. Długotrwałe przechowywanie opryskiwacza z rozładowanym akumulatorem może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora.

Przygotowanie do pracy i zalecenia eksploatacyjne

■ Przygotowanie do pracy

- Wyjąć opryskiwacz z kartonu
- Połączyć lancę z rączką zintegrowaną z zaworem dozującym R020j
- Odkręcić nakrętkę RPI I i napełnić opryskiwacz czystą wodą w celu sprawdzenia działania urządzenia
- Włączyć przycisk na panelu kontrolnym i nacisnąć przycisk rączki lany.
- Jeżeli opryskiwacz działa, a stan naładowania akumulatora jest wystarczający do dokonania zabiegów, wówczas przystępujemy do czynności związanych z opryskiwaniem.
- Stan naładowania wyświetlony jest na panelu kontrolnym
- W osobnym naczyniu sporządzić ciecz zgodnie z zaleceniami na opakowaniu środka do oprysku.
- Wlać przygotowaną ciecz do zbiornika używając lejka z filtrem RP22

■ Praca opryskiwacza

- Uruchomić opryskiwacz przyciskiem na panelu kontrolnym
- Trzymając rączkę lany, nacisnąć na przycisk, co spowoduje rozpoczęcie oprysku.
- Podczas pracy pompa będzie samoczynnie utrzymywać stałe ciśnienie przez dopompowywanie
- W przypadku rozładowania akumulatora w czasie pracy, użytkownik zostanie o tym poinformowany sygnałem świetlnym i dźwiękowym.
- Po skończonym zabiegu należy przepłukać opryskiwacz wraz z lancą, czystą wodą. W tym celu należy ponownie uzupełnić zbiornik wodą, uruchomić opryskiwacz i dokonać oprysku aż do chwili gdy urządzenie przestanie zasysać ciecz ze zbiornika i będzie podawać samo powietrze. Należy następnie wyłączyć opryskiwacz i całkowicie opróżnić zbiornik z pozostałej cieczy.



UWAGA! Po ukończonych czynnościach należy upewnić się czy stan akumulatora jest wystarczający do przechowywania (opryskiwacz należy przechowywać z naładowanym akumulatorem), a opryskiwacz został wyłączony przyciskiem na panelu kontrolnym.

■ Zalecenia użytkowe

- Opryskiwacz powinien być przechowywany w miejscu nienasłonecznionym i suchym, w temperaturze powyżej +4 C.
- Nie zaleca się napełnienia zbiornika powyżej pojemności roboczej.
- W czasie pracy nie należy kłaść opryskiwacza na boku, ponieważ zamiast cieczy zostanie zassane powietrze.
- Przy zwiększonych oporach przycisku zaworu dozującego, należy nasmarować uszczelki smarem silikonowym. Pominięcie smarowania może spowodować uszkodzenie uszczelki.
- Podczas pracy ze środkami ochrony roślin należy bezwzględnie przestrzegać zasad BHP, oraz ściśle przestrzegać zaleceń podanych na opakowaniu środków chemicznych.
- Resztki cieczy pozostawione w lancy mogą w zimie pod wpływem ujemnych temperatur spowodować uszkodzenie zaworu i rękojeści przez rozsadzenie tych elementów lodem.

Uwagi dotyczące konserwacji sprzętu

Po zakończeniu pracy, umyciu opryskiwacza i przedmuchianiu powietrzem należy:
Odkręcić przewód od rączki lancy, wyjąć filtr R40, wyczyścić go, najlepiej pod bieżącą wodą.
(patrz str. 9)

Odkręcić nakrętkę R50 z rączki lancy zintegrowanej - R020j, wyjąć tłoczek zaworu ze sprężynką, wyczyścić, posmarować smarem silikonowym, włożyć z powrotem do zaworu i dokręcić nakrętkę.

Odkręcić nakrętkę dyszy R115, następnie odkręcić nakrętkę do dyszy R64, wyjąć rdzeń, umyć, posmarować o-ring na rdzeniu i złożyć powtórnie.

Odkręcić nakrętkę zbiornika RP11, wyjąć lejek z filtrem RP22, wyjąć nakrętkę zasysak R322 nie zdejmując jej z węża, a następnie wyjąć o-ring i wypłukać lub wymienić siatkę filtra. Po wykonanych czynnościach należy, umieścić siatkę filtra w nakrętce R322

i ponownie umieścić o-ring. Następnie należy włożyć nakrętkę R322 do zbiornika opryskiwacza. Po umieszczeniu w zbiorniku należy upewnić się czy nakrętka dotyka dna zbiornika.

PL



Uwaga! Wszelkie czynności naprawy, wymiany lub konserwacji dotyczące zespołu pompy, akumulatora, panelu sterującego mogą być przeprowadzone tylko i wyłącznie w siedzibie firmy Marolex lub w autoryzowanych serwisach. Próba samodzielnej naprawy, wymiany lub konserwacji wyżej wymienionych elementów skutkuje utratą gwarancji.

Uwagi ogólne

W rączce lancy zintegrowanej z zaworem dozującym zastosowano filtr R40, zapobiegający zatykaniu się dysz. Wszystkie lance produkcji Marolex są wzajemnie wymienne (ten sam gwint w zaworze dozującym). Lance umożliwiają użycie dodatkowych przedłużaczy firmy Marolex, produkowanych w długościach 60 i 100 cm. Do opryskiwaczy Marolex pasują dysze stożkowe, deflektorowe, płaskostrumieniowe oraz z regulacją kąta oprysku. Konstrukcja wszystkich typów lanc Marolex pozwala na zastosowanie dysz również innych światowych producentów

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Pracując z chemicznymi środkami ochrony roślin (także podczas przygotowywania preparatów i niszczenia opakowań) konieczne jest używanie specjalnej odzieży ochronnej: gumowe buty, rękawice, płaszcz, czapka, okulary ochronne, maska lub półmaska.

Niedozwolona jest praca opryskiwaczem: dzieci, kobiet w ciąży, osób chorych, zażywających leki, osób po spożyciu alkoholu i osób zażywających substancje ograniczające zdolność koncentracji. Podczas pierwszego uruchomienia należy sprawdzić działanie opryskiwacza, wykorzystując czystą wodę.

Do pracy ze środkami ochrony roślin nie należy przystępować na czczo, a w czasie pracy nie wolno jeść, pić i palić. Nie wolno pić alkoholu także w przeddzień i po zakończeniu pracy. Resztek cieczy nie wolno wypuszczać do wód otwartych lub biologicznych oczyszczalni ścieków. Należy przy tym przestrzegać obowiązującego Rozporządzenia Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 24 czerwca 2002 roku w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy, związanego ze stosowaniem środków ochrony roślin. Uwagi te dotyczą również postępowania przy wylewaniu wody podczas płukania zbiornika i innych zespołów opryskiwacza.

Zużyty opryskiwacz należy przekazać do terenowego punktu utylizacji odpadów chemicznych. W przypadku zatrucia skontaktować się natychmiast z lekarzem.

Osoba pracująca opryskiwaczem powinna bezwzględnie stosować się do zaleceń zawartych na opakowaniach środków chemicznych.

Niedopuszczalna jest praca opryskiwaczem niesprawnym, z jakąkolwiek nieszczelnością.

Wszelkie czynności obsługowe należy wykonywać po dekompresji opryskiwacza.

Dokładnie umyć opryskiwacz po każdym użyciu oraz przed wykonaniem czynności serwisowych.

Nie wolno używać opryskiwacza do innych celów niż podano w instrukcji obsługi.

Opryskiwacz przechowywać w stanie czystym, a w okresie zimowym nie pozostawiać cieczy w zbiorniku i lancy.

Jedynym urządzeniem służącym do wytwarzania ciśnienia podczas pracy jest pompa umieszczona w zbiorniku. Zabrania się używania jakichkolwiek innych urządzeń do tego celu!

Firma Marolex nie dopuszcza stosowania środków/płynów zdefiniowanych jako: wybuchowe, skrajnie łatwopalne, wysoce łatwopalne, łatwopalne (w przypadku, gdy najwyższa dopuszczalna temperatura jest wyższa od temperatury zapłonu), bardzo toksyczne, toksyczne, utleniające.

Samowolne zmiany wprowadzone do opryskiwacza oraz używanie go niezgodnie z przeznaczeniem mogą prowadzić do zatrucia ludzi i zwierząt, skażenia środowiska, uszkodzenia opryskiwacza lub groźnych wypadków.

Po skończonej pracy należy zmienić ubranie (ubranie ochronne oczyścić), umyć ręce, twarz, przepłukać usta i gardło, oczyścić nos.

Po zakończeniu oprysku pozostałą w opryskiwaczu ciecz lub jej resztki należy rozcieńczyć wodą minimum 10-krotnie i rozpylić na wcześniej przyskaną powierzchnię lub rośliny.

Po użyciu opryskiwacz przepłukać kilkakrotnie wodą, następnie wylać wodę i przedmuchać opryskiwacz powietrzem przy otwartym zaworze dozującym R020j.

Za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zasad zawartych w niniejszej instrukcji obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Zabrania się przechowywania lub składowania opryskiwacza napełnionego cieczą lub powietrzem pod ciśnieniem.

W czasie używania i przechowywania opryskiwacza należy zabezpieczyć go przed dostępem osób niepowołanych, a zwłaszcza dzieci.



**Opryskiwacz raz użyty do środków ochrony roślin
nie może być użyty do innych celów!**

Deklaracja zgodności (DoC)

Marolex Sp. z o.o. oświadcza że opryskiwacz
akumulatorowy model VX spełnia wymogi dyrektyw:
2006/42/EC oraz 73/23 EEC



PL

znak	znaczenie	miejsce umieszczenia
	ogólny znak ostrzegawczy, ostrzeżenie, ryzyko niebezpieczeństwa	na zbiorniku opryskiwacza
	przed przystąpieniem do pracy przeczytaj instrukcję obsługi	na zbiorniku opryskiwacza
	ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi	na zbiorniku opryskiwacza
	urządzeń nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi, należy oddać zużyty opryskiwacz w punkcie recyklingu	na zbiorniku opryskiwacza
	zastosowany w urządzeniu akumulator zawiera ołów, zużyty lub uszkodzony akumulator należy utylizować w punkcie recyklingu	na akumulatorze

Informacje techniczne i oznaczenia

Opryskiwacz akumulatorowy VX	
pojemność całkowita	22.00 l
pojemność robocza	20.00 l
wydajność pompy	0,4 – 2,2 l/min
ciśnienie robocze max.	0.38 MPa (3,8 bar) (55 PSI)
zabezpieczenie ciśnienia	automatyczny wyłącznik ciśnieniowy pompy
masa netto	9,7 kg
materiał zbiornika	polietylen
akumulator	żelowy 12V 7.2 Ah
pompa	Membranowa 12V 0.7A
tryb pracy	przerzany
ładowarka	AC 100-240V, 50-60 Hz, / DC 18V, 1.5A

■ Budowa i konserwacja systemu APS lancy teleskopowej

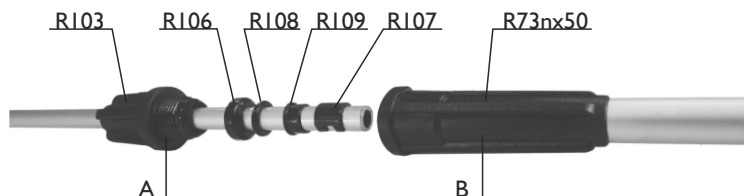
Lanca teleskopowa jest elementem wyposażenia opryskiwacza VX, w złożeniu ma długość 60 cm po rozsunięciu otrzymujemy lancę o długości 108 cm.

Aby otrzymać odpowiednią długość lancy należy poluzować tuleję R103, wysunąć element lancy z tuleją „A” do żądanej długości i dokręcić tuleję tak, aby lanca nie mogła się swobodnie przesuwać.

Lanca teleskopowa wyposażona jest w specjalny system antypylowy APS.

System ten zabezpiecza układ lancy teleskopowej przed wnikaniem zanieczyszczeń.

W celu konserwacji systemu należy wykręcić tuleję „A” z tulei lancy „B”. Następnie wyciągnąć element lancy z tuleją „A” z lancy z tuleją „B”, po czym posmarować elementy R106, R107, R108 i R109 smarem silikonowym. Po nasmarowaniu należy wsunąć element lancy z tuleją „A” w element lancy z tuleją „B” i skrócić tuleję.



■ Budowa i konserwacja rączki lancy zintegrowanej z zaworem dozującym

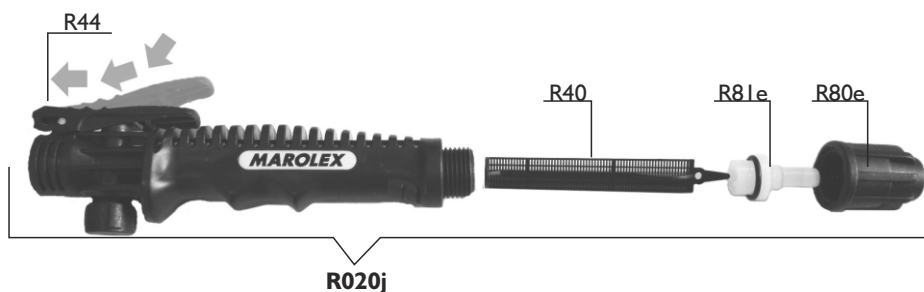
Rączka lancy zintegrowana z zaworem dozującym R020j składa się z wielu elementów, które zapewniają prawidłowe działanie opryskiwacza. Jej głównymi zaletami są:

- Ergonomiczna konstrukcja dopasowana do kształtu dłoni
- Wygodny w użyciu przycisk zwiększający komfort pracy
- Dodatkowy filtr zabezpieczający R40 lancę przed zanieczyszczeniami
- 2 stopniowy system pracy – przerywany i ciągły

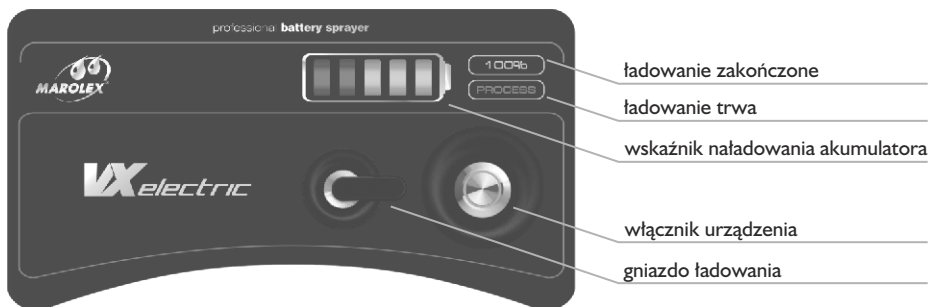
Przez 2-stopniowy system pracy rozumiemy, możliwość pracy:

- Przerywanej- możliwość chwilowego oprysku uzyskiwana po naciśnięciu przycisku zaworu dozującego R44. W chwili zwolnienia przycisku oprysk jest przerywany.
- Ciągłej- możliwość stałego oprysku bez konieczności przyciskania przycisku zaworu dozującego R44 uzyskiwana po przyciśnięciu i przesunięciu w stronę lancy przycisku R44, który zostaje zablokowany. W celu odblokowania przycisku należy przycisnąć przycisk i cofnąć go aż do chwili gdy mosiężny element znajdzie się na końcu otworu przycisku.

Konserwacja opisana jest w rozdziale „uwagi dotyczące konserwacji sprzętu” str. 6



■ Panel sterujący



Sposoby usuwania usterek

Objawy:	Przyczyny:	Usuwanie:
Opryskiwacz nie działa	Nie włączony przycisk	Włączyć opryskiwacz przyciskiem na panelu kontrolnym
	Rozładowany akumulator (opis stanów akumulatora str. 4)	Podłączyć opryskiwacz do ładowania („proces” na panelu sterowania zaświeci się)
Pomimo podłączenia opryskiwacza do ładowania, panel sterowania nie świeci się	Uszkodzona ładowarka	Zakupić nową ładowarkę
	Uszkodzony panel sterowania	Skontaktuj się z serwisem MAROLEX serwis@marolex.pl
Wyciek z rączki lancy zintegrowanej z zaworem dozującym R020j	Niedokręcona nakrętka węża R80e lub uszkodzona uszczelka R47c	Dokręcić lub wymienić uszczelkę R47c (występuje w zestawie uszczelek Z08j lub Z08u)
	Pęknięta rączka zintegrowana z zaworem dozującym przez zamarznąłą wodę	Wymiana na nową, kompletna rączkę zintegrowaną z zaworem dozującym – zestaw R020j
	Zniszczona uszczelka górna, tłoczka w zaworze dozującym przez niesmarowanie okresowo smarem silikonowym	Wymienić tłoczek uprzednio nasmarowany smarem silikonowym (występuje w zestawie Z08j, Z08z) ewentualnie wymienić całą rączkę lancy zintegrowaną z zaworem dozującym R020j.
	Zagubiona uszczelka R47c lub niedokręcona lanca	Założyć uszczelkę R47c lub dokręcić lancę

Objawy:	Przyczyny:	Usuwanie:
Przycisk R44 nie cofa się	Przycisk R44 jest w pozycji pracy ciągłej	Odblokować przycisk, patrz str. 9
	Tłoczek zaworu jest zatarty	Wymienić tłoczek. Uprzednio nasmarować smarem silikonowym, patrz str. 6 (występuje w zestawie Z08j, Z08z) ewentualnie wymienić całą rączkę lancy zintegrowaną z zaworem dozującym R020j.
Słaby rozprysk cieczy pomimo napompowania do maksymalnego ciśnienia	Zanieczyszczony filtr R40 lub sitko zasysaka R322	Odkręcić wąż, wyjąć z rękojeści filtr R40, oczyścić lub wymienić na nowy. Oczyścić sitko w zasysaku R322, patrz str. 6. Filtr występuje w zestawach Z08j, Z08b, R40
	Zanieczyszczona dysza lub rdzeń w końcówce lancy	Odkręcić nakrętkę dyszy R115 następnie odkręcić nakrętkę do dyszy R64, rozebrać i oczyścić pod strumieniem bieżącej wody nakrętkę dyszy oraz rdzeń R114, nasmarować o-ring na rdzeniu i skrócić ponownie.
Nieszczelności w połączeniach lancy	Zagubiona uszczelka R47c, niedokręcona nakrętka do dyszy R64	Założyć uszczelkę R47c lub dokręcić nakrętkę do dyszy
	Rozszczelniony lub niekompletny system teleskopu lancy	Dokręcić lub przeprowadzić naprawę systemu teleskopu lancy (str. 9)
W węży pojawia się powietrze lub rozprysk cieczy jest przerywany mimo pracy pompy	W pompie znajduje się powietrze zmieszane z cieczą (zbyt mała ilość cieczy lub przechylony opryskiwacz)	Kilukrotnie włączyć i wyłączyć opryskiwacz przyciskiem w odstępach kilku sekund lub uzupełnić ciecz w zbiorniku.
Brak możliwości uzyskania ciśnienia	Zabrudzone sitko zasysaka R322	Oczyścić sitko w zasysaku R322, patrz str.6
	Zabrudzona pompa ciśnieniowa	Skontaktuj się z serwisem MAROLEX serwis@marolex.pl
<p>W przypadku innych objawów, uniemożliwiających prawidłową pracę urządzenia – prosimy o kontakt serwisem MAROLEX</p> <p>serwis@marolex.pl</p>		

Oferujemy wsparcie techniczne i pomoc on-line:
serwis.marolex.pl

Demontaż i utylizacja

Prawidłowe pozbywanie się w/w produktów i baterii pomaga oszczędzać cenne zasoby naturalne i zapobiegać potencjalnemu negatywnemu wpływowi na zdrowie człowieka oraz stan środowiska naturalnego, który towarzyszy niewłaściwej gospodarce odpadami.



Niniejsze symbole umieszczone na produktach, opakowaniach i/lub w dokumentacji towarzyszącej oznaczają, że nie wolno mieszać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz baterii z innymi odpadami domowymi.

W celu zapewnienia właściwego przetworzenia, utylizacji oraz recyklingu zużytych produktów i baterii, należy oddawać je do wyznaczonych punktów gromadzenia odpadów zgodnie z przepisami prawa krajowego oraz postanowieniami Dyrektyw 2002/96/WE i 2006/66/WE. Prawidłowe pozbywanie się w/w produktów i baterii pomaga oszczędzać cenne zasoby naturalne i zapobiegać potencjalnemu negatywnemu wpływowi na zdrowie człowieka oraz stan środowiska naturalnego, który towarzyszy niewłaściwej gospodarce odpadami.



Więcej informacji o zbiórce oraz recyklingu zużytych produktów i baterii można otrzymać od władz lokalnych, miejscowego przedsiębiorstwa oczyszczania lub w punkcie sprzedaży, w którym użytkownik nabył przedmiotowe towary.

Za niewłaściwe pozbywanie się powyższych odpadów mogą grozić kary przewidziane przepisami prawa krajowego.



Niniejsze symbole obowiązują wyłącznie na terenie Unii Europejskiej. Chcąc pozbyć się w/w urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w sprawie właściwego sposobu wyrzucenia tego rodzaju przedmiotu.

Warunki i naprawy gwarancyjne

1. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu.. Z gwarancja wyłączone są: pompka z silnikiem, akumulator oraz zasilacz, na które okres gwarancji wynosi 12 miesięcy, lecz nie dłużej niż 36 miesięcy od daty produkcji.
2. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski realizowane są w systemie Door-to-door lub przez autoryzowane serwisy.
Door-to-door to sposób realizacji naprawy urządzenia, który polega na przesłaniu pocztą kurierską uszkodzonego sprzętu do serwisu (na koszt serwisu). Naprawione urządzenie wraca następnie przesyłką kurierską do właściciela także na koszt serwisu,
3. Brudne i zanieczyszczone środkami chemicznymi opryskiwacze, dostarczone w ramach reklamacji nie będą naprawiane. Należy je wcześniej dokładnie oczyścić!
4. Naprawy są realizowane po przedstawieniu ważnej karty gwarancyjnej. Gwarant zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie wyrobu przy używaniu go zgodnie z przeznaczeniem, w warunkach eksploatacyjnych określonych w instrukcji obsługi.
5. Naprawy wykonywane we własnym zakresie powinny być przeprowadzane wyłącznie z użyciem oryginalnych części Marolex.
6. W razie, gdy w okresie gwarancji ujawni się wada towaru, gwarant jest zobowiązany do bezpłatnego usunięcia wady w terminie 14 dni roboczych.
7. Liczba napraw po wykonaniu, których sprzedawca nie może odmówić wymiany towaru na nowy (w wypadku, gdy nadal występują w nim wady) wynosi 3.
8. Nie uważa się za naprawę gwarancyjną czynności wymienionych w instrukcji obsługi, jako czynności należących do normalnej obsługi eksploatacyjnej przez uprawnionego z gwarancji.
9. Producent nie uzna reklamacji z tytułu gwarancji, jeżeli użytkownik samodzielnie dokonał naprawy, wymiany lub konserwacji zespołu pompy, akumulatora lub panelu sterującego
10. Producent nie uzna reklamacji w przypadku niewłaściwego przechowywania, eksploataowania i konserwowania opryskiwacza.
11. Za uszkodzenia mechaniczne powstałe z winy użytkownika firma nie odpowiada. Wymiany uszkodzonych części firma może wykonać odpłatnie.
12. Naprawy gwarancyjne prosimy wykonywać bezpośrednio w firmie Marolex lub w autoryzowanym punkcie serwisowym.
13. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

PL

KARTA GWARANCYJNA

data naprawy	opis wady

pieczęć sprzedawcy i data

Spis elementów schematu str. 65

Lanca teleskopowa z rączką	R010mx
Lanca teleskopowa bez rączki	R01mx
Zestaw końcówka lancy z MRI,5	Z12/15
Rączka lancy zintegrowana z zaworem dozującym kpl.	R020j
Akumulator	R318
Nakrętka zbiornika	RP11
Lanca obtrysk., fi 12 mm	R73nx50
Lanca obtrysk., fi 8 mm	R73mx60
Tulejka zaciskowa, fi 8 mm	R103
Przycisk zaworu dozującego	R44
Rączka lancy	R02j
Filterek	R40
Kończówka węża, sztucerek	R81e
Nakrętka węża	R80e
Nakrętka zasysak	R322
Rdzeń dyszy	RI14
Nakrętka dyszy	R64
Nakrętka dyszy 1.5 do MR	RI15_1.5
Tłoczek	R43
Sprężynka	R48a
Nakrętka bez otworu	R50
Pręt mosiężny, fi 3 mm	M11
Pierścień zapinka lancy	R107
Tulejka teleskopu	R109
Pierścień zaciskowy	R106
O-ring 11,3x2,4	R47c
O-ring 10x2	R41
O-ring 8x2	R108
O-ring 5,3x2	RI16
O-ring 100x3	RI12
Lejek z filtrem	RP22
Uszczelka wieczka	M80

Table of Contents

Application of the sprayer	16
Standard equipment	16
Charging the battery	16
Preparation for work and precautions	17
Preparing for work	17
Sprayer's operation	17
Usage recommendations	17
Equipment maintenance	18
General Comments	18
Safety Information	19
Technical information and symbols of the elements	20
Construction and maintenance of APS telescopic lance	21
Construction and maintenance of the feeding valve integrated with handle	21
The control panel	22
Troubleshooting	22-23
Removal and Disposal	23
Terms of repairs and guarantees	24
List of schema elements	25

GB

Thank You for buying our sprayer.

Before using the sprayer, this manual should be read carefully and kept for future reference.

To ensure long-term operation of the device, the safety, operation and maintenance recommendations enclosed in the manual should be strictly observed.

Application of the sprayer

Battery sprayer trolley VX is designed for spraying pesticides and liquid fertilizers in gardens, orchards, parks, forests, nurseries and greenhouses.

Standard equipment

Each packing of the Sprayer VX contains:

Complete sprayer with the wheels, pump, battery 7,2Ah

Hose 250cm with the feeding valve integrated with the handle R020j

Telescopic lance with adjustable nozzle MRI.5 Ø1.5mm, spraying angle 45

Battery charger

Funnel with a sieve

Regulated cone nozzle MRI.0 Ø1.0mm, spraying angle 45

Flatstream nozzle (for herbicides) MF3, I 10, Ø 3mm, spraying angle 110

Seals, a vial of silicone lubricant and other parts

User manual and warranty card

GB

Charging the battery

To charge the battery, plug in the enclosed charger to the charging socket on the control panel and then connect with the power supply of 230V 50Hz. (Site: 22)

The battery is fully charged when all LED charge indicators are illuminated as well as the control 100%.

If the battery has a low charge level, and the LEDs indicators light only in red, it's necessary to charge the battery before further work.

The battery should be charged only when the sprayer is switched off!

Charging the battery should be finished only when the battery is fully charged.

At least every three months the battery charge level should be checked and if necessary the battery should be recharged in order not to allow to its total discharge which can cause damage.

Preparing and operating instructions

■ Preparing for work

- Remove the sprayer from the carton
- Connect the lance with the feeding valve integrated with handle R020j
- Open the cap RP11 and fill in the sprayer with clean water to check the operation of the device
- Switch on the button on the control panel and press the trigger on the handle.
- If the sprayer works and the battery is sufficiently charged for work then we can start preparing for spraying
- The charge level is displayed on the control panel
- In a separate container prepare a liquid according to the recommendations on the packing of the pesticide
- Pour the liquid into a container using the sieve with funnel RP22

■ Sprayer's operation

- Start the sprayer button on the control panel
- Holding the handle of the lance, press the trigger button and start spraying.
- During operation, the pump will automatically maintain a constant pressure
- If the battery gets discharged during work, the user will be warned about it by a light signal and sound alert
- After finishing the spraying, rinse the sprayer using clean water. In order to do it, pour some clean water into the container, start the sprayer and spray until the device stops to suck liquid from the tank and will suck some air. Then You should turn off the sprayer and completely empty the tank of the liquid.

NOTE ! After finishing all operations, make sure that the battery is sufficiently charged to store (store the sprayer with a charged battery), and the sprayer was turned off using the button on the control panel.

■ Usage recommendations

- Do not store the sprayer in sunlight or in temperatures below +4°C.
- It is not recommended to fill in the tank above the working capacity.
- During operation, do not put the sprayer on one side, because instead of liquid the air can be sucked.
- If you observed increased resistance in the feeding valve, lubricate the seals with silicone lubricant or they can get damaged.
- When working with plant protection chemicals, it is necessary to comply with safety rules, and strictly follow the instructions on the packaging of chemicals.
- If you leave some liquid in the lance during winter, expanding ice may damage the valve and the handle.

Equipment Maintenance

After finishing work, cleaning the sprayer and blowing air through it, you should:

- Unscrew hose connected to the handle, remove R40 filter, and clean it (preferably under running water).
- Unscrew the bottom nut R50 from the feeding valve - R020j, remove the valve piston with a spring, clean it, lubricate with silicon lubricant, put it back into the valve and screw in the nut tight.
- Unscrew the yellow nozzle cap R115, then unscrew the black nozzle nut R64, take out the nozzle core, wash it, lubricate the O-ring on the core and reassemble it again.
- Unscrew the cap of the tank RP11, take out the funnel RP22, take out the diaphragm tank cap R322 without removing it from the hose, then take out the o-ring and wash or exchange the filter. When it's done, put the filter and the o-ring back into the cap R322. Then put the diaphragm tank cap R322 inside the tank. When placed in a tank, make sure that the cap touches the bottom of the tank.

Note!

All repairs, replacements or maintenance of the pump, battery or control panel can be done only in the Marolex premises or by authorized services.

Repairing, replacing or maintenance of the elements mentioned above on their own results in loss of warranty.

GB

General Comments

In the lance's handle there's a filter (R40) installed, designed to protect nozzles from clogging. All Marolex lances are interchangeable (the same thread in all of them). It is possible to use additional extensions (60 and 100 cm) produced by Marolex. With MAROLEX sprayers a wide range of nozzles can be used: cone-shaped, deflecting, flatstream, with adjustable stream angle and with different output. The construction of Marolex lances allows the use of nozzles produced also by other manufacturers.

Safety Information

Children, pregnant women, people taking drugs or drinking alcohol should not operate the sprayer. The operation of the sprayer should be tested with clean water first.

When working with plant protection chemicals (including preparation of the formula and utilization of the packaging), it is necessary to use special protective clothing: rubber boots, gloves, coat, cap, goggles, mask or respirator.

It's forbidden to work on an empty stomach and eat, drink or smoke while spraying. The alcohol shouldn't be drunk before or just after spraying.

Residual liquid must not be released into the open water or biological waste water treatment plant. Observe the applicable Ordinance of the Minister of Agriculture and Rural Development of 24 June 2002 on hygiene and safety when working with plant protection chemicals. These comments also apply to rinsing the tank and other elements of the sprayer.

The used sprayer should be utilized in chemical waste plant.

In case of poisoning, contact your doctor immediately.

Prepare spraying liquid in a special container strictly following rules given by its manufacturer.

It's forbidden to operate the sprayer, if there are any damages or leakages.

Repairs must be done when the sprayer is decompressed and not contaminated.

Thoroughly wash sprayer after each use and before service.

Do not use the sprayer for other purposes than those specified in the manual.

The sprayer must be stored empty without any liquid in the container or lance.



The only device for making pressure in the container is the sprayer's pump. It's forbidden to use any other equipment for this purpose!

Company Marolex does not allow the use of fluids defined as: explosive, extremely flammable, highly flammable, flammable (in case when the maximum allowable temperature is above flashpoint), very toxic, toxic, oxidising.

Unauthorized changes to the sprayer and using it against its purpose can lead to poisoning of humans and animals, environmental contamination, damage to the sprayer or serious accidents.

After finishing work, change clothes (clean protective clothing), wash your hands and face, rinse the mouth and throat, clean the nose.

After finishing spraying, water down the remaining liquid at least 10 times and spray it on the same area again.

After finishing work, wash the sprayer few times with water, then pour the water out and blow air through it by pumping through it a few times with the feeding valve R020j open.

For the damages caused by not complying to the rules in this manual the user is fully responsible.

Storing of the sprayer filled with a liquid or air under pressure is forbidden.






It's forbidden to block the safety valve as it may cause damages.

After the compression the container must not be hit or dropped.

We recommend that you fill in the tank using our funnel with strainer - built in filter additionally prevents clogging of the nozzles.

During use and storage, the sprayer must be protected against using it by unauthorized persons, especially children.

Sprayer once used for plant protection chemicals can not be used for other purposes!

Sign	Description	Location
	Sign indicating possibility of unspecified danger.	On the container
	Sign indicating that a users manual should be read before starting work	On the container
	Warning against poisoning by toxic substances	On the container
	Devices may not be disposed of with household waste, used sprayer should be disposed of through a recycling center	On the container
	The battery used in this product contains lead, the used or damaged battery must be disposed of through a recycling center	On the battery

Declaration of conformity (DoC)

Marolex Sp. z o.o. declares that the battery sprayer VX is in conformity with the requirements of the Directive: 2006/42/EC and 73/23 EEC



GB

Technical information and symbols of the elements

Battery sprayer VX	
Total container capacity	22.00 l
Working container capacity	20.00 l
Pump performance	0,4 – 2,2 l/min
Maximum working pressure	0.38 MPa (3,8 bar) (55 PSI)
Overpressure protection	Automatic pump pressure switch off
Net weight	11,5 kg
Container material	Polyethylene
Battery	Gel battery 12V 7.2 Ah
Pump	Diaphragm pump 12V 0.7A
Working mode	Interval operation
Battery charger	AC 100-240V, 50-60 Hz, / DC18V, 15.A

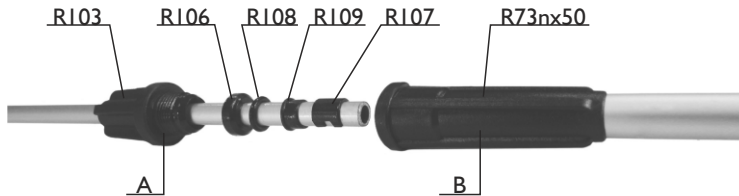
■ Construction and maintenance of APS system in telescopic lance

Telescopic lance is a piece of equipment of sprayer VX, with the folded length of 60cm, and after ejection of the inside lance it extends to 108 cm.

To get the correct length of the lance, loosen the sleeve R103, pull out the inside lance "A" to the desired length and then tighten the sleeve so that the lance could not fold again.

Telescopic lance is provided with a special antidust system APS. The system protects the telescopic lance system against contamination.

In order to maintain the system, unscrew the sleeve and take out the inside lance pipe by pulling it out. Lubricate with silicone grease all the elements on the inside lance pipe "A": R106, R107, R108 and R109. When it's done, put back the pipe "A" inside the outer lance pipe "B" and screw in the sleeve.



■ Construction and maintenance of the feeding valve integrated with handle

Feeding valve integrated with handle consists of many elements which ensure proper operation of the sprayer. Its main advantages are:

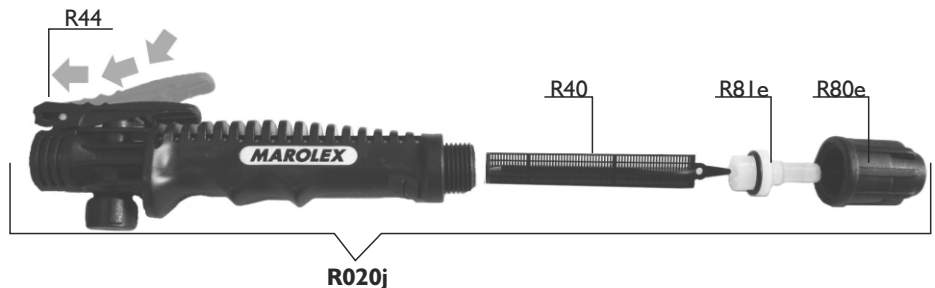
- Ergonomic design fitted to the shape of the hand
- Comfortable to use trigger button
- Additional filter inside the lance giving protection against polluting
- Two systems of work - intermittent and continuous

Two systems of work give us the ability to work:

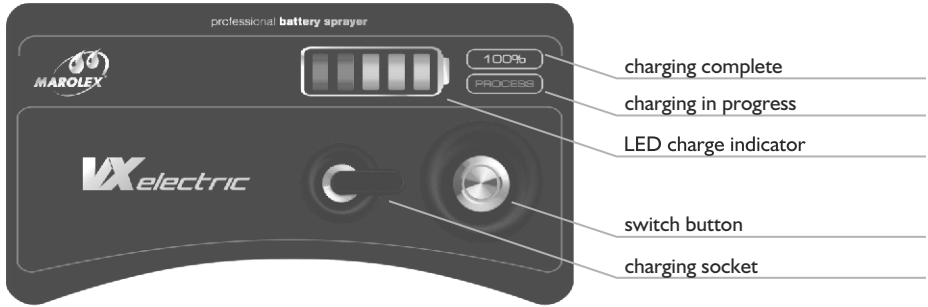
- Intermittent - the possibility of a temporary spray obtained by pressing the trigger button R44. The moment the button is released the spraying stops.
- Continuous - possibility of continuous spraying without necessity of pressing the trigger button R44 during spraying. It is obtained by pressing and moving forward the trigger button R44 till it is blocked. To unblock the button, press it and move backward until the brass element is at the end of the button hole.

Maintenance is described in the section "Equipment maintenance"

GB



■ The control panel



Troubleshooting:

Symptoms:	Reason:	Solution:
Sprayer does not work	Switch button off	Press the switch button on the control panel
	Discharged battery	Charge the battery ("process" on the control panel will show)
Despite charging the sprayer, the control panel does not light up	Charger does not work	Buy new charger
	Defect in control panel	Contact Marolex service
Feeding valve R020j leaking	Loose hose nut R80e or damaged gasket R47c	Tighten the nut or replace the gasket R47c (found in repair kit Z08j or washers kit Z08u)
	Freezing water ruptured handle or valve.	Replace the valve & handle – R020j
	Damaged valves cylinder top gasket (it wasn't lubricated periodically)	Replace the piston with the o-rings (found in kits Z08j and Z08z) or even the entire R020j valve
	Lost seal R47c or unscrewed lance	Insert the seal R47c or screw the
Blocked trigger button R44	Trigger button is in continuous work position	Unblock the trigger button by pressing it and moving backward
	The valve's piston is seized	Replace the valve's piston (included in kits Z08j, Z08z) or replace the entire handle with valve R020j.
Weak spraying action although the pressure in the tank is high	R40 filter dirty	Unscrew the hose, remove the R40 filter and clean it or replace with a new one (found in kits Z08j, Z08b,R40)
	Clogged nozzle in the lance	Unscrew the nozzle cap R115, then the nozzle nut R64, take out the nozzle core R114 and rinse all parts under running water; lubricate the o-ring on the nozzle core and assemble

Symptoms:	Reason:	Solution:
Leaks in the joints of the lance	Lost R47c seal or loose nozzle nut R64	Insert the seal R47c or tighten the nozzle nut
	Unsealed or incomplete system of the telescope lance	Tighten or repair the telescope system in the lance
There's air appearing in the hose or liquid stream is being interrupted	In the pump there is air mixed with a liquid (too little liquid or tilted sprayer)	Repeatedly turned on and off the sprayer by pressing the switch button or add the liquid to the container
Not possible to reach the maximum pressure	Dirty sieve R322	Clean the sieve R322
	Dirty pressure pump	Contact Marolex service: serwis@marolex.pl

In case of other symptoms preventing proper operation of the sprayer please contact MAROLEX service at:
serwis@marolex.pl

We offer technical support and on-line help: serwis.marolex.pl

Removal and Disposal



The damaged sprayer, not suitable for repair, should be utilized in such way as not to pollute the environment. Plastic elements, after cleaning and removing metal parts, should be taken to the utilization point.

These symbols on the products, packaging, and/or on accompanying documents mean that this electrical and electronic equipment and batteries shouldn't be mixed with other household waste.



In order to ensure proper treatment, utilization and recycling of the used devices and batteries, they must be taken to collection points, in accordance with local regulations and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC. Correct disposal of these products and batteries help to save valuable natural resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment.

Information about collection points and recycling of electrical products and batteries can be obtained from your local municipality, waste treatment plant, or in the place of purchase. Incorrect disposal of such waste can result in penalties according to the local law regulations.



These symbols are valid only in the European Union. To utilize the electrical and electronic equipment, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of treating this waste.

Terms of repairs and guarantees

1. The warranty period is 24 months from the date of purchase except for the pump with motor, battery with charger, for which the warranty period is 12 months, but not longer than 36 months from the date of production.
2. Sprayers with chemical remains will not be repaired.
3. Reclamation should be lodged to the seller of the sprayer.
4. The claims will be accepted after showing the defected part or giving the full description of the fault.
5. Number of repairs after which the seller can't refuse to exchange the sprayer for a new one (in case there are still defects) is 3.
6. Operations connected with exploitation of the sprayer and described in the manual are not treated as guarantee repairs.
7. The producer won't accept the claim if there were changes in pressure regulation or the storing, operating, maintaining of the product were not according to the manual.
8. Mechanical damages caused by the user can't be the subject to reclamation. The damaged parts can be exchanged but the costs are charged.
9. The manufacturer will not accept warranty claims if the user makes any repairs, replacements or changes in the pump, battery or the control panel
10. Manufacturer will not accept warranty claims if the sprayer was stored, used or serviced in improper way.

GB

GUARANTEE CARD

stamp of the retailer and the date

date of the repair	description of the fault

List of schema elements

Telescopic lance with handle	R010mx
Telescopic lance without handle	R01mx
Lance tip with nozzle MR1.5	Z12/15
Feeding valve integrated with handle	R020j
Battery	R318
Container cap	RP11
Lance pipe., fi 12 mm	R73nx50
Lance pipe., fi 8 mm	R73mx60
Clasp faucet, fi 8 mm	R103
Feeding valve trigger	R44
Lance handle	R02j
Filter	R40
Hose end piston	R81e
Hose nut	R80e
Nozzle nucleus	R114
Nozzle nut	R64
Nozzle 1.5 nut for MR	R115_1.5
Piston	R43
Spring	R48a
Nut without hole	R50
Brass bar, fi 3 mm	M11
Lance ring clasp	R107
Telescope ring faucet	R109
Clasp ring	R106
O-ring 11,3x2,4	R47c
O-ring 10x2	R41
O-ring 8x2	R108
O-ring 5,3x2	R116
O-ring 100x3	R112
Funnel with sieve	RP22
Container's cap seal	M80
Diaphragm tank' nut / filter	R322

GB

Gebrauchsanweisung

Bestimmung des Pflanzenspritzgerätes	27
Standardausführung	27
Das Aufladen des Akkuteils	27
Vorbereitung des Gerätes zum Betrieb	28
Betriebszustand des Spritzgerätes	28
Nutzungsempfehlungen	29
Hinweise zur Wartung und Konservierung der Ausrüstung	29
Allgemeine Bemerkungen	30
Angaben zum Sicherheitsschutz	30-31
Technische Informationen und Kennzeichnung	32
Aufbau und Wartung des APS - Systems der Teleskoplanze	33
Aufbau und Wartung des Griffs der Lanze integriert mit dem Dosierventil	33
Bedienpanel	34
Störungsbehebung	35-36
Demontage und Entsorgung des Gerätes	36-37
Reparatur- und Garantiebedingungen	37-38
Liste der Schema-Elemente	39

DE

Wir bedanken uns recht herzlich für Ihre Wahl und den Einkauf unseres Pflanzenspritzgerätes. Um das Pflanzenspritzgerät bestimmungsgemäß zu nutzen, bieten wir Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Um eine dauerhafte und nachhaltige Nutzung des Gerätes zu gewährleisten, sind die Nutzungsbedingungen der Gebrauchsanweisung sowie die Hinweise bezüglich der Wartung des Gerätes und die Sicherheitshinweise zu beachten.

Bestimmung des Pflanzenspritzgerätes

Der Akkuspritzgerät Wagenspritzgerät ist bestimmt für Schädlingsbekämpfung und Pflanzenpflege mit Schädlingsbekämpfungs- und Düngemitteln in Gärten, Plantagen, Parkanlagen, Wäldern, Baumschulen und Gewächshäusern.

Standardausführung

In jeder Verpackung des Obstgartenspritzgeräts VX finden Sie:
ein komplettes Obstgartenspritzgerät auf Rollen, mit Pumpe, Akkuteil 7,2Ah,
Gummischlauch 250cm lang und Teleskoplanze mit Handgriff und Dosierventil R020j.
Teleskoplanze mit Sprühdüse MR1.5 (1,5mm, Sprühwinkel 45).
Netzteil zum Akkuaufladen
Trichter mit Filter RP22
Düse mit Regulierung MR1.0 (1,0mm und Sprühwinkel 45).
Flachstrahldüse (für Zerstäubung von Herbiziden) MF3.110 (3mm, Zerstäubungswinkel 110
Silikonschmierfett, Dichtungssatz und Zubehör).
Gebrauchsanweisung mit Garantiekarte.

Das Aufladen des Akkuteils

Um das Akkuteil aufzuladen ist das Akkuteil ans Netzteil anzuschließen und das Netzteil an die Netzsteckdose auf dem Kontrollpanel, und anschließend ist das Netzteil ans Netz 230V 50Hz anzuschließen.(Seite: 34)

Das Akkuteil ist vollständig aufgeladen, wenn alle auf dem Gehäuse des Akkuteils ersichtliche Leuchtdioden samt der Kontrolldiode 100% gleichmäßig leuchten.

Ist das Akkuteil zu schwach aufgeladen, und die Leuchtdioden gleichmäßig nur rot leuchten, bedeutet dies, das das Akkuteil des Obstgartenspritzgerätes nachgeladen werden muss um weiter mit dem Gerät arbeiten zu können.

Das Akkuteil des Obstgartenspritzgerätes ist beim ausgeschalteten Gerät zu laden!!!

Das Aufladen des Akkuteils ist vollständig aufzuladen und den Ladevorgang erst nach vollständigem Aufladen zu unterbrechen.

Das Obstgartenspritzgerät ist mit einem aufgeladenen Zustand aufzubewahren. Den Ladezustand des Akkuteils des Obstgartenspritzgerätes ist regelmäßig zu untersuchen. Eine nachhaltige Aufbewahrung des Spritzgerätes mit einem leeren Akku kann zur Beschädigung des Obstgartenspritzgerätes führen.

Vorbereitung des Gerätes zum Betrieb

- das Obstgartenspritzgerät vorsichtig aus dem Karton zu nehmen,
- die Teleskoplanze mit integriertem Griff mit Dosierventil R020j an das Gerät anzuschließen,
- die Verblendung RP11 abzdrehen und das Gerät mit sauberem Wasser aufzufüllen um den Sprühdruk des Gerätes zu testen,
- den Schaltknopf auf dem Bedienpanel einzudrücken und den Sprühknopf auf dem Griff der Lanze manuell betätigen,
- Funktioniert das Gerät, und der Ladezustand des Akkus ist ausreichend um den Sprühvorgang zu betätigen, dann ist mit der Pflanzenpflegearbeiten und Bespritzen zu beginnen.
- Das Ladezustand des Akkuteils wird durch die Leuchtdioden auf dem Kontrollpanel angezeigt
- in einem separaten Gehälter ist eine Spritzflüssigkeit gemäß dem auf der Verpackung aufgedrucktem Rezept des Sprühmittels im Wasser aufgelöst zu bereiten,
- anschließend ist das fertige Spritzgemisch in das Füllbehälter des Spritzgerätes durch einen Trichter mit Filter RP22 einzugießen

Betriebszustand des Spritzgerätes

- das Spritzgerät ist durch den Druckknopf am Kontrollpanel einzuschalten
- beim Halten des Lanzengriffes, den Sprühknopf langsam zu drücken, dies betätigt den Sprühvorgang,
- während des Betriebes sorgt die Pumpe für konstanten Sprühdruk am Gerät in dem sie das flüssige Sprühgemisch an die Lanze nachgibt,
- beim Entladen des Akkuteils während des Sprühvorgangs, wird der Nutzer darüber rechtzeitig durch vorzeitiges Blinken der Leuchtdioden und akustischen Signal informiert,
- nach abgeschlossenem Sprühvorgang ist das Spritzgerät samt der Sprühanze reichlich mit sauberem Wasser zu spülen. Man nehme dazu Wasser und füllt es in den Füllbehälter des Spritzgerätes und lässt es durch den Gummischlauch und Sprühanze wieder unter Druck wie bei Sprühvorgang wieder auslaufen, solange bis das Gerät aufhört das Wasser aus dem Füllbehälter aufzusaugen und in die Sprühanze vorzugeben, bis es zum Schluss aus der Lanzendüse Luft ausströmt, anschließend ist das Spritzgerät auszuschalten, zu zerlegen und das Füllbehälter von den Spritzrückständen zu reinigen.

ACHTUNG! Nach einem abgeschlossenen Reinigungsvorgang ist es zu überprüfen, ob der Akkuladezustand ausreichend ist um das Pflanzenspritzgerät ohne Bedenken in Abstellkammer abstellen zu können (das Spritzgerät ist mit einem stets aufgeladenen Akku aufzubewahren), anschließend ist das Spritzgerät durch den Knopfdruck auf dem Kontrollpanel auszuschalten.

Nutzungsempfehlungen

- Das Pflanzenspritzgerät ist auf einem für Sonnenstrahlen undurchdringbaren Ort mit Raumtemperatur von +4 °C abzustellen und aufzubewahren,
- es wird nicht empfohlen, den Füllbehälter über die vorgeschriebene Füllmenge aufzufüllen,
- während des Betriebs darf das Spritzgerät in umgekippter Position gelegt werden, damit anstatt der Flüssigkeit die Luft nicht angesaugt wird,
- beim erhöhten Widerstand des Druckknopfes des Dosierventils, sind die Dichtungen um den Druckknopf mit Silikonschmierfett zu schmieren. Wird das Schmieren der Dichtungen vernachlässigt, so kann es zur Beschädigung der Dichtungen führen,
- Beim Betrieb mit einem Pflanzenschutzmittel sind unbedingt die einschlägigen Arbeits- und Sicherheitsvorschriften im Umgang mit Gerät zu beachten, insbesondere die sind die Anweisungen des Produzenten auf der Verpackung hinsichtlich des Umgangs mit chemischen Schädlingsbekämpfungsmitteln zu befolgen,
- Die Flüssigkeitsrückstände in der Sprühlanze können bei winterlichen Minustemperaturen den Dosierventil und den Griff durch das Anschwellen des erfrierenden Sprühmittels beschädigen.

Hinweise zur Wartung und Konservierung der Ausrüstung

Nach getaner Arbeit und Reinigung des Spritzgerätes und dessen Durchblasen mit Luft ist:

- die Schlauchleitung von dem Griff der Sprühlanze R020j abzudrehen, der Presszylinder mit Federung aus dem Dosierventil abzunehmen, zu reinigen, mit Silikonfett zu schmieren, anschließend ist der Dosierventil in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen zu schrauben und die Mutter festzuziehen. Anschließend ist die Schraubmutter R64 von der Sprühdose R115 zu lockern und abzudrehen, der Kern zu entnehmen, mit sauberem Wasser zu reinigen, die O-Ringe mit Silikonfett zu schmieren und wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen,
- anschließend ist die Schraubmutter des Füllbehälters RPI I zu lockern, abzudrehen, der Dosiertrichter mit Filter RP22 herauszunehmen, die Mutter am Füllbehälter mit Membrane R322 beim weiter angeschlossener Schlauchleitung herauszunehmen, und anschließend der O-Ring herauszunehmen und mit sauberem Wasser zu reinigen bzw. das Filternetz zu wechseln. Nach der Reinigung bzw. dem Auswechseln des Filternetzes R322 ist der O-Ring wieder aufzusetzen und die Schraubmutter des Membranebehälters R322 in den Füllbehälter wieder einzulegen und zu überprüfen ob die Mutter die Bodenwand des Füllbehälters berührt anschließend ist diese festzuziehen.

Vorsicht!

Sämtliche Reparaturhandlungen, wie Austausch bzw. Wartung der Baugruppen der Pumpe, Akkuteils, Bedienfelds sind ausschließlich in der Firma Marolex bzw. autorisierten Servicewerkstätten durchzuführen.

Eigenwillige Reparaturversuche, Austausch von Bauteilen bzw. eigenwillige Ausführung von Wartungsarbeiten, erlöscht den Garantieanspruch.

Allgemeine Bemerkungen

Am Griff der Sprühlanze befindet sich ein integrierter Dosierventil mit Filter R40. Der Filter schützt die Sprühdüsen vor dem Verstopfen. Sämtliche Sprühlanzen die vom Marolex hergestellt werden, sind austauschbar (das gleiche Gewinde am Dosierventil). Die Sprühlanzen ermöglichen das Anschrauben von zusätzlichen Verlängerungsstücken der Firma Marolex in den Längen 60 und 120 cm. An die Spritzgeräte der Firma Marolex passen Kegeldüsen, Deflektordüsen, Flachstrahldüsen und Düsen mit Sprühstrahlregulierung. Der Aufbau aller Typen der Sprühlanzen der Firma Marolex ermöglicht die Anwendung von Sprühdüsen auch anderweitiger weltweit anerkannter Hersteller.

Angaben zum Sicherheitsschutz

Bei der Arbeit mit chemischen Pflanzenschutzmitteln (einschließlich deren Zubereitung und Entsorgung der Verpackung) ist eine spezielle Arbeitskleidung zu tragen: Gummischuhe, Handschuhe, Schutzmantel, Mütze, Schutzbrille, Atemmaske, oder Gesichtsmaske für Mund und Nasenschutz. Es ist nicht erlaubt mit dem Pflanzensprüngerät durch Kinder zu arbeiten, Frauen in Schwangerschaft, Kranken, Arzneimittel einnehmende Personen, alkoholisierte Personen bzw. durch diejenige die das Konzentrationsvermögen beeinträchtigende Medikamente einnehmen.

Bei der ersten Inbetriebnahme ist das Pflanzenspritzgerät auf deren Funktion zu überprüfen, indem man dazu ein sauberes Wasser benutzt.

Man soll an die Arbeit mit chemischen Pflanzenschutzmittel nie mit einem nüchternen Magen antreten und man darf während der Arbeit weder essen, trinken, noch rauchen. Man darf kein Alkohol am Vortag konsumieren sowie ein Tag danach.

Die Flüssigkeitsrückstände dürfen nicht in offene Gewässer oder biologische Klärwerke bzw. Kläranlagen weg geschüttet werden. Es sind dabei die geltenden Vorschriften des Ministers für Landwirtschaft und Landentwicklung vom 24. Juni 2002 hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz und Hygiene bezüglich des Umgangs und Anwendung von chemischen Pflanzenschutzmittel zu beachten. Diese Sicherheitsvorkehrungen sind auch beim Wegschütteln der Rückstände beim Reinigen des Füllbehälters des Spritzgeräts unter fließendem Wasser sowie der übrigen Bauteilen des Gerätes zu beachten.

Verbrauchtes Spritzgerät ist zu fachgerechter Entsorgung an die Wiederverwertungsstelle für Chemikalien abzugeben.

Bei einer Vergiftung ist unbedingt der Arzt aufzusuchen.

Die mit dem Pflanzenspritzgerät arbeitenden Personen haben unbedingt die auf der Verpackung des Pflanzenschutzmittel angegebene Sicherheitshinweise zu beachten. Es ist nicht zulässig mit einem nicht funktionstüchtigen oder einem undichten Gerät zu arbeiten. Sämtliche Bedienhandlungen bzw. Handhabung des Gerätes sind nach der Dekompression des Gerätes auszuführen.

Das Spritzgerät ist nach jeder Anwendung sowie jedes Mal vor der Durchführung der Servicearbeiten mit sauberem Wasser zu reinigen.

Es ist nicht gestattet das Gerät zu anderweitigen nicht bestimmungsgemäßen Zwecken zu nutzen als denjenigen die in der Betriebsanleitung genannt wurden.

Das Spritzgerät ist in einem sauberen Zustand aufzubewahren, und in den winterlichen Monaten ist die Flüssigkeit aus dem Gerät und der Lanze wegen Einfrieren zu entfernen.

Die einzige Vorrichtung die den Druck während des Betriebs des Gerätes erzeugt ist die Pumpe im Behälter. Es ist nicht erlaubt anderweitige Geräte zur Druckerzeugung zu nutzen!

Die Firma Marolex lässt eine Anwendung der chemischen flüssigen Mitteln die nachstehend vorgegeben sind nicht zu: explosiven, leicht entzündbaren, leicht flammbaren (falls die höchst zulässige Anwendungstemperatur höher ist als die Zündtemperatur), sehr toxischen, toxischen und leicht verdunstende.

Das Vornehmen von eigenwilligen Veränderungen bzw. Anpassungen am Gerät und dessen nicht bestimmungsgemäße Anwendung ist verboten und ggf. kann zur Vergiftung von Menschen, Tieren und Umwelt und zur Beschädigung des Gerätes und Unfällen führen.

Nach getaner Arbeit ist die Schutzarbeitskleidung zu wechseln (die Schutzkleidung ist anschließend zu reinigen) und Hände, Gesicht zu waschen, der Mund, Nase und Rachen zu spülen.

Nach erfolgter Spritzanwendung die rückständige Flüssigkeit aus dem Gerät ist mit Wasser in 10-facher Menge aufzulösen und über die zuvor behandelte Fläche bzw. Pflanzen zu sprühen.






Nach der Anwendung ist das Spritzgerät reichlich mehrfach mit Wasser zu spülen, anschließend das Reinigungswasser abzulassen und die Sprühlanze mit Schläuchen mit Luft bei geöffnetem Dosierventil R020j durchzublasen.

Für etwaige Folgeschäden aufgrund der nicht bestimmungsgemäßen Anwendung bzw. die durch nicht Einhaltung der Sicherheitsvorkehrungen entstanden sind, haftet ausschließlich der Nutzer.

Es ist verboten, das Gerät in Abstellkammer mit Spritzflüssigkeit bzw. Druckluft gefülltem Behälter aufzubewahren.

Bei der Anwendung bzw. Aufbewahrung des Gerätes, ist das Pflanzenspritzgerät vor dem Zugriff von Kindern und sonstigen unbefugten Personen abzusichern.

Das ein Mal zur Pflanzenpflege genutzte Gerät darf für anderweitige Zwecke als zur Pflanzenpflege nicht mehr genutzt werden.

Warnzeichen	Bezeichnung	Platzierung
	Allgemeiner Warnzeichen für Risiken und Gefahren	Auf dem Behälter des Spritzgerätes
	Vor dem Arbeitsbeginn die Gebrauchsanweisung lesen	Auf dem Behälter des Spritzgerätes
	Warnung vor der Vergiftung mit chemischen und aggressiven Substanzen	Auf dem Behälter des Spritzgerätes
	Das Gerät vorschriftsgemäß umweltfreundlich entsorgen	Auf dem Behälter des Spritzgerätes
	Das Akkuteil des Gerätes enthält Blei, verbraucht, beschädigt an Wiederverwertungsstelle abgeben und dort vorschriftsgemäß entsorgen lassen	Auf der Batterie

Konformitätserklärung (DoC)

Die Marolex Sp. mit o.o. erklärt, dass die Batteriespritze Modell VX die Anforderungen der Richtlinien 2006/42/EG und 73/23 EWG erfüllt.



DE

Technische Informationen und Kennzeichnung

Batteriespritze VX	
Gesamtvolumen	22.00 L
Betriebsfüllvolumen	20.00 L
Pumpenleistung	0,4-2,2 L/min
Betriebsdruck	0,38 Mpa (3,8 bar) (55 PSI)
Druckabfallsicherung	Automatische Druckabschaltung an der Pumpe
Nettogewicht	11,5 kg
Ausführungsmaterial des Behälters	Polyethylen
Akkuteil	Gusseisen 12V, 7.2 Ah
Pumpe	Membranpumpe 12V, 0.7A
Betriebsart der Pumpe	Taktbetrieb
Aufladart	AC 100-240V, 50-60 Hz / DC 18V, 1.5A

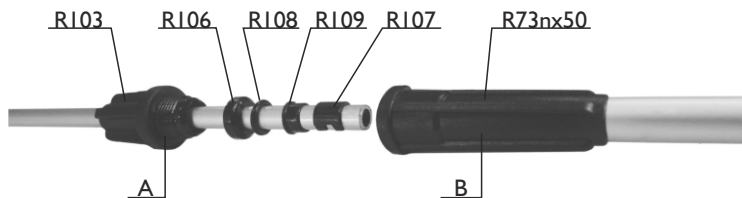
■ Aufbau und Wartung des APS - Systems der Teleskoplanze

Die Teleskoplanze ist ein Bestandteil der Ausstattung des Pflanzenspritzgerätes VX, nach Zusammenbau erreicht die Länge von 60cm und nach Herausschieben des Armes erreicht die Gesamtlänge von 108cm.

Um die geforderte Länge der Sprühanze zu erreichen, ist die Muffe R103 an der Lanze zu lockern, anschließend das Lanzenteil mit der Muffe „A“ bis an die geforderte Länge herauszuziehen und die Muffe wieder fest zu schrauben, aber nicht zu fest, so dass man die Lanze frei hin und zurück schieben konnte.

Die Teleskoplanze ist mit einem speziellen APS System gegen Staub ausgestattet. Dieses System schützt die Konstruktion der Lanze vor dem Eindringen der Stäube in das Innere der Lanze.

Um die Lanze warten zu können, ist zuerst die Muffe „A“ zu lockern parallel zu Mutter „B“, anschließend ist das Verlängerungsteil aus dem Inneren der Lanze herauszuziehen und wieder die beiden Muffen „A“ und „B“ und die Verlängerungsstücke R106, R107, R108, R109 mit einem Silikonfett zu schmieren. Nach dem Schmiervorgang sind die Verlängerungsstücke mittels der Muffen „A“ und „B“ fest zuschrauben.



Aufbau und Wartung des Griffs der Lanze integriert

■ mit dem Dosierventil

Der Griff der Lanze ist mit dem Dosierventil integriert und besteht aus mehreren kleinen Bauteilen die eine sichere Funktion des Pflanzenspritzgerätes gewährleisten. Die hauptsächlichsten Vorzüge sind:

- Ergonomischer Konstruktion angepasst an die Handform
- Bedienungsfreundlicher Schaltknopf gewährleistet Arbeitskomfort
- Zusätzlicher Filter sichert die Lanze vor Verstopfung und Verschmutzung
- Zweistufiger Betrieb – Taktbetrieb und Dauerbetrieb

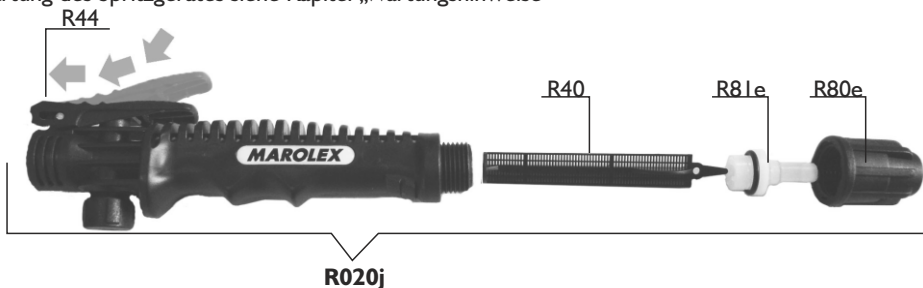
Durch ein zweistufiger Betrieb ist hierbei ein Betrieb des Spritzgerätes zu verstehen, der ermöglicht

• einen zeitweiligen Spritzvorgang zwischendurch zu unterbrechen durch das Eindrücken und kurzweiliges Festhalten des Druckknopfes in eingedrückter Position R44. Beim wieder loslassen des Druckknopfes wird der Sprühvorgang kurz unterbrochen.

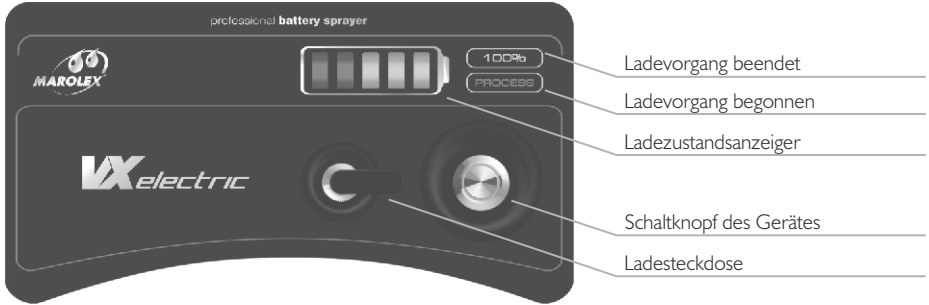
• einen Dauerbetrieb, ohne die Erfordernis eines dauerhaften Eindrücken und Festhalten des Druckknopfes R44 in einer eingedrückten Position, indem man den Druckknopf ein Mal in den Handgriff eindrückt und in der Richtung der Lanze nach vorne schiebt, bis er eingerastet ist.

Um den Knopf wieder zu lösen und in die ursprüngliche Position zurück stellen zu können, ist der Knopf nach hinten zurück zu schieben zu der Position bis sich das Messingteil am Ende des Lochs des Druckknopfes befunden hat.

Wartung des Spritzgerätes siehe Kapitel „Wartungshinweise“



■ Bedienpanel



Störungsbehebung

Störerscheinungen:	Ursache:	Einstellung:
Das Spritzgerät funktioniert nicht	Der Schaltknopf wurde nicht gedrückt, Akku leer (siehe Beschreibung des Ladezustand auf Seite: 27)	Das Spritzgerät einschalten durch Betätigung des Schaltknopfes auf dem Kontrollfeld, das Spritzgerät an das Akkunezteil anzuschließen und das Akkuteil aufladen (siehe die Kontrollleuchtdiode des Ladevorgangs auf dem Bedienfeld)
Trotz des Anschließen des Spritzgerätes an das Netzteil zum Aufladen, das Bedienpanel leuchtet nicht.	Das Akkunezteil ist defekt, Das Bedienpanel ist beschädigt	Neues Akkunezteil besorgen, Den Service von Marolex anrufen.
Flüssigkeit tritt aus dem Handlauf der Lanze integriert mit dem Dosierventil R020j	Die Muffe (Mutter) der Schlauchleitung R80e nicht fest genug zugezogen bzw. Dichtung R47c ist defekt, Der Handlauf (Handgriff) integriert mit dem Dosierventil ist geplatzt durch gefrorenes Wasser in den Leitungen,	Die Dichtung R47c fester zuziehen bzw. auswechseln (erhältlich im Dichtungssatz Z08j bzw. Z08u, Kompletter Austausch des Handlaufs (Handgriffs) integriert mit dem Dosierventil – Satz R020j, Den Druckzylinder austauschen zuvor mit Silikonfett schmieren (erhältlich im Satz Z08j und Z08z),

Störerscheinungen:	Ursache:	Einstellung:
	<p>Beschädigte obere Dichtung des Druckzylinders im Dosierventil durch unterlassene Schmierung mit Silikonfett,</p> <p>Verlorene (abhanden gekommene) Dichtung bzw. nicht fest genug zugezogene Lanze.</p>	<p>eventuell den ganzen Handlauf (Handgriff) integriert mit Dosierventil R020j austauschen,</p> <p>Neue Dichtung R47c anlegen oder die Lanze fester zuziehen.</p>
<p>Schaltknopf R44 fährt in die Ursprungsposition nicht zurück</p>	<p>Der Schaltknopf R44 befindet sich in der Position für Dauerbetrieb, Der Druckzylinder des Dosierventils ist verschleißt</p>	<p>Den Schaltknopf lösen, siehe Seite 33 Den Druckzylinder austauschen, zuvor mit Silikonfett schmieren (erhältlich im Satz Z08j und Z08z), eventuell den ganzen Handlauf (Handgriff) integriert mit Dosierventil R020j austauschen.</p>
<p>Schwache Sprühreichweite der Flüssigkeit trotz aufpumpen zum max. Druckwert</p>	<p>Der Filter R40 bzw. das Netz am Saugteil R322 ist verschmutzt, verstopft,</p> <p>verschmutzte Sprühdüse oder Kern am Endstück der Lanze</p>	<p>Die Schlauchleitung abdrehen, aus dem Griff der Lanze den Filter R40 herausnehmen und reinigen, oder austauschen und durch neuen Filter ersetzen (erhältlich im Satz Z08j, Z08b, R40,</p> <p>Die Muffe an der Düse R115 lösen, anschließend die Mutter von der Düse R64 abschrauben, zerlegen, die Mutter (Muffe) der Düse mit Kern R114 reinigen unter fließendem Wasser, den O-Ring auf dem Kern mit Silikonfett schmieren und wieder zusammenlegen.</p>
<p>Undichtigkeit an der Verbindungsstellen der Lanze</p>	<p>erlorene, bzw. abhanden gekommene Dichtung R47c, nicht fest zugezogene Mutter (Muffe) an die Düse R64,</p> <p>Dekompression bzw. unvollständig gebaute Teleskoplanze.</p>	<p>Dichtung R47c aufsetzen bzw. die Muffe an die Düse fester zuziehen,</p> <p>Die Teile der Teleskoplanze fester zuziehen, bzw. reparieren (siehe Seite 33).</p>

Störerscheinungen:	Ursache:	Einstellung:
In der Schlauchleitung sichtbare Luftblasen bzw. die Sprühreichweite der Flüssigkeit trotz des Pumpenbetriebs zu geringfügig.	Die Luft gelang in die Pumpe und hat sich mit der Flüssigkeit vermischt, (zu wenig Flüssigkeit bzw. das Spritzgerät befindet sich in einer Gefälle)	Das Pflanzenspritzgerät mehrmals einschalten und ausschalten, anschließend den Vorgang einige Male wiederholen bzw. die Flüssigkeit im Behälter nachfüllen.
Die Druckerzeugung nicht möglich	Das Maschennetz am Saugteil R322 ist verschmutzt, Die Druckpumpe ist verschmutzt,	Das Netz R322 reinigen, Den Service von MAROLEX kontaktieren serwis@marolex.pl

Bei anderweitigen Erscheinungen, die eine störfreie Funktion des Gerätes nicht ermöglichen – empfehlen wir den Service von MAROLEX unter **service@marolex.pl** zu kontaktieren.

Wir bieten den Kunden technische Unterstützung und On-Line Hilfestellung unter: **service.marolex.pl**

Demontage und Entsorgung des Gerätes

DE

Eine fachgerechte vorschriftsgemäße Entsorgung der o.g. Produkte und Akkuteils schützt die wertvollen Naturressource und verhindert die potentiell negative Auswirkung der o.g. Teile auf menschliche Gesundheit und die Umwelt aufgrund einer fehlerhaften Abfallwirtschaft.



Die Warnzeichen und Symbole aufgeführt auf den Produkten, deren Verpackungen und/oder in der begleitenden technischen Dokumentation dienen der Trennung der verbrauchten elektrischen und elektronischen Teile und Batterien bei deren Entsorgung vor den Haushaltsabfällen.



Um die fachgerechte Entsorgung und Wiederverwertung der o.g. Abfälle und Batterien zu gewährleisten, sind diese nach deren Verbrauch an die autorisierten Stellen der in Abfallentsorgung spezialisierten Unternehmen abzugeben gemäß der lokalen Vorschriften und Bestimmungen der Richtlinie 2002/96/WE und 2006/66/WE.



Nähere Angaben über die autorisierten Entsorgungsstellen für Deponie der verbrauchten und teils zur Wiederverwertung bestimmten Teile und Produkte, darin der Batterien, sind von den Behörden der örtlichen Verwaltung zu beziehen, bzw. von den lokalen Entsorgungs- und Wiederverwertungsunternehmen, Kommunalen Werken, bzw. Verkaufsstellen für Elektronik, bei denen der Käufer sein Gerät gekauft hat. Für eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung der verbrauchten Teile sind Bußgelder durch einschlägige Landesvorschriften vorgesehen.

Die aufgeführten Symbole gelten ausschließlich auf dem gemeinschaftlichen Gebiet der Europäischen Union. Um die o.g. elektrischen bzw. elektronischen Geräte vorschriftsgemäß zu entsorgen sind die zuständigen Behörden der lokalen Verwaltung zu kontaktieren bzw. die Fachhandlung hinsichtlich der fachgerechten Entsorgung des verbrauchten Gerätes aufzusuchen.

Reparatur- und Garantiebedingungen

DE

1. Die Laufzeit der Garantie beträgt 24 Monate und gilt ab Einkaufsdatum. Von der Garantie sind ausgeschlossen:
Pumpe mit Antrieb, Akkuteil mit Netzteil, für die die Garantie 12 Monate beträgt, jedoch nicht länger als 36 Monate nach dem Produktionsdatum des Gerätes.
2. Verschmutze und mit chemischen Mitteln verunreinigte Pflanzenspritzgeräte an den Service geschickt werden im Rahmen der Garantie nicht repariert. Diese sind vor dem Verschicken grundsätzlich zu reinigen!
3. Die Reparaturen werden realisiert aufgrund eines gültigen Garantiescheins. Der Garantiegewährende sichert eine hohe Qualität und Funktion des Produkts bei dessen bestimmungsgemäßen und vorschriftsgemäßen Nutzung gemäß der Beschreibung in der Gebrauchsanweisung.

4. Im eigenem Umfang auszuführenden Reparaturen sind ausschließlich mit Originalersatzteilen der Firma Marolex durchzuführen.
5. Die Anzahl der Reparaturen insgesamt, nach denen der Verkäufer den Austausch des Produkts nicht verweigern kann (falls das Gerät nach der Reparatur weiter Mängel aufweist) beträgt 3.
6. Als Garantiereparatur gelten nicht Handlungen die in der Gebrauchsanweisung genannt wurden, die zur gewöhnlichen Bedienung, Pflege und Nutzung des Gerätes durch den Nutzer gehören.
7. Der Hersteller ist berechtigt den Garantieanspruch des Nutzers abzuweisen, falls der am gegenständlichen Gerät eigenwillige Reparaturversuche und Modernisierungen ohne Zustimmung des Herstellers vorgenommen hat, wie der Austausch oder Wartung der Einbaugruppe der Pumpe, des Akkuteils bzw. des Bedienpanels.
8. Hersteller hat das Recht den Garantieanspruch abzuweisen im Falle einer nicht fachgerechten Aufbewahrung des Gerätes, dessen nicht bestimmungsgemäßen Nutzung und nicht fachgerechter Wartung.
9. Für mechanische Beschädigungen die entstanden sind aufgrund der Verschuldung des Nutzers, trägt die Firma keine Verantwortung. Das Auswechseln der kaputten Teile erfolgt in diesem Fall gegen Entgelt.
10. Die Garantiereparaturen sind unmittelbar bei der Firma Marolex bzw. einem autorisierten Service durchzuführen.
11. Die Garantie für das verkaufte Produkt schließt die Garantieansprüche des Kunden aufgrund einer Unstimmigkeit des gelieferten Produkts mit dem Liefervertrag nicht aus, sowie schränkt den Kunden in seinen Garantierechten ein bzw. hebt diese Rechte nicht auf.

DE

DER GARANTIESCHEIN

Stempel des Händlers und das Datum

Datum der Reparatur	Beschreibung des Fehlers

Liste der Schema-Elemente

Teleskoplanze mit Griff	R010mx
Teleskoplanze ohne Griff	R01mx
Satz von Lanzenendstücken mit MRI,5	Z12/I5
Mit Dosierventil integrierter Lanzengriff, komplett	R020j
Akkuteil	R318
Behälterverschluss	RP11
Sprühlanze, fi 12 mm	R73nx50
Sprühlanze, fi 8 mm	R73mx60
Klemmhülse, fi 8 mm	R103
Knopf des Dosierventils	R44
Lanzengriff	R02j
Filter	R40
Schlachendstück, Stutzen	R81e
Schlauchverschluss	R80e
Düsenkern	R114
Düsenmutter	R64
Düsenmutter 1,5 zu MR	R115_1.5
Kolben	R43
Feder	R48a
Mutter ohne Öffnung	R50
Messingstange, fi 3 mm	M11
Ring, Lanzenklammer	R107
Teleskophülse	R109
Klemmring	R106
O-ring 11,3x2,4	R47c
O-ring 10x2	R41
O-ring 8x2	R108
O-ring 5,3x2	R116
O-ring 100x3	R112
Trichter mit Filter	RP22
Dichtung Deckel	M80
Nuss-Membrandruckbehälter / Filter	R322

Índice

Função do pulverizador	41
Equipamento “standard”	41
Carregamento da bateria	41
Preparação para o trabalho e indicações de utilização	42
Preparação para o trabalho	42
Funcionamento do pulverizador	42
Recomendações relativas à utilização	42
Observações relativas à conservação do pulverizador	43
Observações gerais	43
Informação relativa à segurança	43-44
Informação técnica e símbolos	45-46
Construção e conservação do sistema APS da lança telescópica	46
Construção e conservação do punho da lança integrado com a válvula de dosagem	47
Painel de operação	47
Métodos de reparação de falhas	48-50
Desmontagem e eliminação	50
Condições de reparação e garantia	51
Lista de elementos do esquema	52

Obrigado por ter comprado o nosso pulverizador.

Para poder utilizar o pulverizador de forma adequada, pedimos-lhe que tome conhecimento do presente manual de instruções.

Para assegurar um trabalho duradouro do aparelho, devem ser rigorosamente respeitadas as indicações apresentadas no presente manual, relativas à operação e manutenção do presente aparelho e à segurança.

Função do pulverizador

O pulverizador de bateria de rodas VX destina-se à proteção e aos cuidados de plantas com pesticidas e fertilizantes líquidos em jardins, pomares, parques, florestas, plantações e estufas.

Equipamento “standard”

Em todas as embalagens do pulverizador de rodas VX encontram-se:

Um pulverizador completo com sistema rodas, uma bomba e uma bateria 7,2Ah

Um mangueira de 250 cm com o punho da lança integrado com a válvula de dosagem R020j.

Uma lança telescópica com o bocal ajustável MRI.5 (1,5 mm, ângulo de pulverização 45°).

Uma fonte de alimentação para carregar a bateria.

Um funil com o filtro RP22

Um bocal ajustável MRI.0 (1,0 mm , ângulo de pulverização 45°).

Um bocal de jato plano para herbicidas MF3.110 (3 mm, ângulo de pulverização 110°).

Um lubrificante de silicone, anéis de vedação, peças adicionais.

Um manual de instruções e uma carta de garantia.

Carregamento da bateria

Para carregar a bateria é necessário ligar a ficha do carregador à tomada de carregamento no painel de controlo, e a seguir ligar o carregador à rede elétrica de 230 V 50 Hz. (pág. 47)

O acumulador está 100% carregado quando todas as luzes do indicador de carregamento estão acesas.

Quando a bateria tem baixo nível de carregamento, e as luzes de indicação estão acesas apenas com a cor vermelha, isto significa a necessidade de carregar a bateria do pulverizador antes de se continuar a trabalhar.

A bateria deve ser carregada quando o pulverizador está desligado!!!

Só se pode terminar o carregamento quando a bateria está totalmente carregada.

O pulverizador deve ser conservado com a bateria carregada, devendo o nível de carregamento ser periodicamente controlado. Conservando o pulverizador com a bateria descarregada por um período de tempo prolongado pode levar à danificação da bateria.

Preparação para o trabalho e indicações de utilização

■ Preparação para o trabalho

- Retirar o pulverizador da embalagem.- Ligar a lança ao punho integrado com a válvula de dosagem R020j.
- Desparafusar a porca RPI I e encher o depósito com água límpida para verificar o funcionamento do aparelho.
- Premir o botão no painel de operação e a seguir premir o botão do punho da lança.
- Se o pulverizador está a funcionar e o nível de carregamento da bateria permite realizar a pulverização, o operador pode iniciar a trabalho de pulverização.
- O nível de carregamento é mostrado no painel de operação.
- Num recipiente separado preparar um líquido de pulverização, em conformidade com as instruções colocadas na embalagem do mesmo.
- Pôr o líquido preparado no depósito mediante o funil com o filtro Rp22.

■ Funcionamento do pulverizador

- Ativar o pulverizador premindo o botão no painel de controlo
- Segurando o punho da lança premir o botão iniciando a pulverização.
- Durante o trabalho, a bomba vai manter a pressão bombeando-se automaticamente.
- Caso a bateria se descarregue durante o trabalho, o operador será avisado sobre o facto com um sinal sonoro e uma luz.
- Concluída a pulverização, o pulverizador deve ser enxaguado com água límpida. Para este fim é necessário encher o depósito com água, ativar o pulverizador e pulverizar até o mesmo deixar de sugar a água e começar a expulsar ar. Logo a seguir desativar o aparelho e esvaziar totalmente o depósito.

ATENÇÃO! Concluídas todas as operações, assegurar que o nível de carregamento do pulverizador é suficiente para o seu armazenamento (o aparelho deve ser conservado com a bateria carregada) e se o mesmo foi desativado com o botão no painel de controlo.

■ Recomendações relativas à utilização

- O pulverizador deve ser mantido em lugares secos e ao abrigo do sol, na temperatura superior a +4°C.
- Não se recomenda encher o depósito acima da capacidade de trabalho.
- Durante o trabalho não se deve colocar o pulverizador de lado para que não seja sugado ar em vez do líquido.
- Em caso de resistência aumentada do botão da válvula de dosagem, os anéis de vedação devem ser lubrificados com um lubrificante de silicone. - A omissão da lubrificação pode levar à danificação dos anéis de vedação e à perda da garantia.
- Trabalhando com os fitofarmacêuticos devem ser rigorosamente respeitadas as regras de higiene e segurança de trabalho, assim como observadas as indicações colocadas na embalagens dos mesmos.
- As sobras dos líquidos deixadas na lança podem causar, no inverno, devido às temperaturas negativas, a danificação da válvula e do punho rebentando por causa do gelo.

Observações relativas à conservação do pulverizador

Uma vez concluído o trabalho, o pulverizador deve ser lavado e assoprado. A seguir é necessário realizar os seguintes passos:

Desligar a mangueira do punho e remover o filtro R40. Lavar o filtro, de preferência em água da torneira.

Remover a porca R50 do punho da lança integrado com a válvula de dosagem – R020j, retirar o êmbolo da válvula com a mola, limpar, pôr o lubrificante de silicone, colocar novamente na válvula e enroscar a porca.

Desenroscar a porca do bocal R115, a seguir desenroscar a porca do bocal R64, retirar o núcleo, limpar, lubrificar o o-ring do núcleo e voltar a fixar.

Desenroscar a porca do depósito RP11, retirar o funil com o filtro RP22, retirar a porca do depósito de membrana R322 não retirando-a da mangueira, a seguir retirar o o-ring e enxaguar ou substituir a rede do filtro. Realizados os passos acima referidos, voltar a colocar a rede do filtro na porca R322 e colocar de novo o o-ring. Depois colocar a porca do depósito de membrana R322 no depósito do pulverizador. Uma vez colocada no depósito, verificar se a porca toca no fundo do depósito.

Atenção!

Quaisquer operações de reparação, substituição ou conservação do conjunto da bomba, bateria ou do painel de operação podem ser realizadas exclusivamente na sede da Marolex ou nos pontos de assistência técnica autorizados.

Qualquer tentativa de reparação, substituição ou conservação pelo utilizador dos elementos acima referidos levará à perda de garantia.

Observações gerais

No punho da lança integrado com a válvula de dosagem foi instalado o filtro R40 que previne o entupimento dos bocais. Todas as lanças são produzidas pela Marolex e podem ser mutuamente substituídas (o mesmo tipo da rosca aparece na válvula de dosagem). As lanças possibilitam a utilização das extensões adicionais da Marolex, de 60 cm e 100 cm. Os pulverizadores da Marolex combinam com os bocais cônicos, defletores, de jato plano e com a regulação do ângulo de pulverização. A construção de todas as lanças da Marolex permite a utilização bocais de outros fabricantes mundiais.

Informação relativa à segurança

Trabalhando com os fitofarmacêuticos químicos (inclusive durante a preparação dos mesmos e a eliminação das embalagens) é necessário utilizar a roupa de proteção especial: botas de borracha, luvas, blusão, gorro, óculos protetores, máscara ou semi-máscara.

É proibida a utilização do pulverizador às seguintes pessoas: crianças, mulheres grávidas, pessoas doentes que tomam medicação, pessoas que consumiram bebidas alcoólicas, pessoas que tomam substâncias que limitam a capacidade de concentração.

Durante a primeira ativação é necessário verificar o funcionamento do pulverizador utilizando água límpida.

Não se deve iniciar o trabalho com os fitofarmacêuticos estando em jejum, nem comer, beber e fumar durante o trabalho. Não se pode igualmente beber álcool um dia antes e um dia depois de concluído o trabalho.

Não se pode deitar as sobras dos líquidos em águas abertas e estações de tratamento biológico de águas. Deve ser respeitado o Regulamento do Ministro da Agricultura e Desenvolvimento Rural de 24 de junho de 2002 sobre a segurança e higiene de trabalho, relacionado com a utilização dos fitofarmacêuticos. Estas observações dizem igualmente respeito às diligências a tomar durante o esvaziamento do depósito e de outros elementos do pulverizador, depois de enxaguados.

O pulverizador usado deve ser entregue a um ponto de eliminação de resíduos químicos.

Em caso de intoxicação consultar imediatamente um médico.

O operador do pulverizador deve respeitar rigorosamente as indicações constantes das embalagens dos fitofarmacêuticos químicos.

É vedada a utilização do pulverizador quando o mesmo não está a funcionar bem ou tem qualquer falha de estanquicidade.

Quaisquer ações de manutenção do pulverizador devem ser realizadas depois da sua decompressão.

O pulverizador deve ser cuidadosamente lavado depois de cada utilização e antes de se proceder às ações de manutenção.

É proibido utilizar o pulverizador para fins diferentes dos constantes do manual de instruções.

O pulverizador deve ser armazenado limpo, e durante o inverno no depósito e na lança não pode haver água.

A bomba colocada no depósito é o único aparelho que serve para produzir pressão durante o funcionamento do pulverizador. É proibido usar qualquer outros dispositivos para este fim!

A Marolex não permite a utilização de meios/ líquidos definidos como: explosivos, extremamente inflamáveis, altamente inflamáveis, inflamáveis (caso a temperatura admissível mais elevada é superior à temperatura de ignição), muito tóxicos, tóxicos, oxidantes.

As alterações arbitrárias no pulverizador e a utilização do mesmo em desacordo com a sua função podem levar à intoxicação de pessoas e animais, contaminação ambiental, danificação do pulverizador ou acidentes graves.

Uma vez concluído o trabalho, o operador deve trocar a roupa (limpar a roupa de proteção), lavar as mãos e a cara, bochechar e gargarejar a garganta e limpar o nariz.

Uma vez concluída a pulverização, o líquido remanescente no pulverizador deve ser diluído em água pelo menos 10 vezes e a seguir pulverizado em superfície anteriormente borrifada ou em plantas.

Depois de utilizado, o pulverizador deve ser enxaguado várias vezes com água.

A seguir esta água deve ser deitada fora e o pulverizador assoprado com a válvula de dosagem R020j aberta.






É o utilizador o único responsável por danos resultantes do incumprimento das indicações constantes do presente manual de instruções.

É proibido armazenar ou manter o pulverizador enchido com um líquido ou com ar sob pressão.

Durante a utilização e armazenamento do pulverizador, o mesmo deve ser protegido do acesso de pessoas não autorizadas, particularmente crianças.



O pulverizador utilizado para os fitofarmacêuticos não pode ser utilizado para outros fins!

símbolo	significado	onde foi colocado
	Símbolo de advertência geral, advertência, perigo	no depósito do pulverizador
	Antes de se proceder ao trabalho, leia o manual de instruções	no depósito do pulverizador
	Advertência sobre o perigo de intoxicação	no depósito do pulverizador
	Os aparelhos deste tipo não podem ser tratados como resíduos domésticos indiferenciados. O pulverizador usado deve ser entregue a um ponto de recolha e reciclagem.	no depósito do pulverizador
	A bateria instalada no pulverizador contém chumbo, pelo que quando usada ou danificada deve ser entregue a um ponto de reciclagem	na bateria

Declaração de Conformidade CE

A Marolex Sp. z o.o. vem declarar que o pulverizador de bateria, modelo VX, cumpre os requisitos das seguintes diretivas:
2006/42/EC e 73/23 EEC



Informação técnica e símbolos

Pulverizador de bateria VX	
Capacidade total	22.00 l
Capacidade de trabalho	20.00 l
Rendimento da bomba	0,4 – 2,2 l/min
Pressão de trabalho	0.38 MPa (3,8 bar) (55 PSI)
Proteção da pressão	Interruptor de pressão automático da bomba
Peso líquido	11,5 kg
Material do depósito	polietileno
Bateria	de gel 12V 7.2 Ah
Bomba	de membrana 12 V 0.7A
Modo de funcionamento da bomba	intermitente
Tipo de carregador	AC 100-240V, 50-60 Hz, / DC 18V, 15.A

■ Construção e conservação do sistema APS da lança telescópica

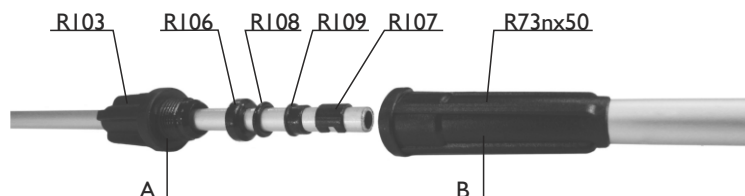
A lança telescópica é um elemento do pulverizador VX. Tem comprimento de 60 cm quando dobrada e 108 cm quando esticada.

Para obter um comprimento adequado da lança, deve ser afrouxada a porca R103, esticado o elemento da lança com o casquilho «A» até obter comprimento desejado, e apertada a porca de modo a que a lança não possa deslizar-se livremente.

A lança telescópica está equipada com o sistema contra pó especial - APS.

Este sistema protege a lança telescópica da entrada de contaminações.

Para conservar o sistema deve ser retirado o casquilho «A» do casquilho da lança «B». Retirar o elemento da lança com o casquilho «A» da lança com o casquilho «B» esticando-o, e lubrificar os elementos R106, R107, R108 e R109 com um lubrificante de silicone. Uma vez terminada a lubrificação, colocar o elemento da lança com o casquilho «A» no elemento da lança com o casquilho «B» e enroscar os casquilhos.



■ Construção e conservação do punho da lança integrado com a válvula de dosagem

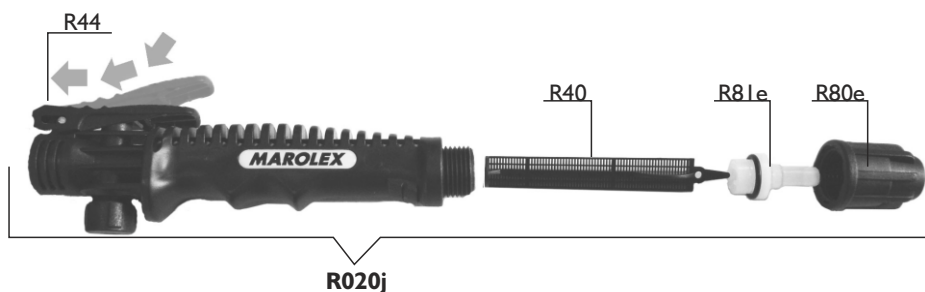
O punho da lança integrado com a válvula de dosagem compõe-se de vários elementos que garantem um funcionamento adequado do pulverizador. As suas vantagens principais são:

- Construção ergonómica ajustável à mão
- Botão de operação confortável em uso
- Filtro adicional que protege a lança da contaminação
- 2 modos de trabalho: intermitente e contínuo

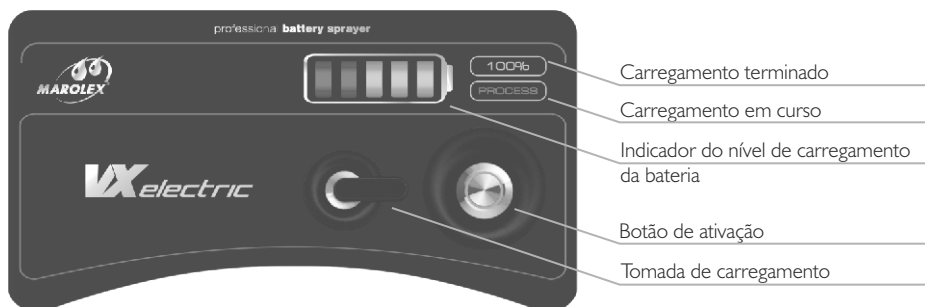
Entende-se por 2 modos de trabalho a possibilidade de trabalho:

- Intermitente - pulverização momentânea obtida depois de premido o botão da válvula de dosagem R44. Quando se liberta o botão, a pulverização para.
- Contínuo - pulverização contínua sem necessidade de manter premido o botão da válvula de dosagem R44. Para ativar esta função basta premir e deslocar o botão R44 em direção à lança, sendo este bloqueado. Para desbloquear o botão basta premir o botão e recuá-lo até o elemento de latão se encontrar no fim do buraco do botão.

A conservação encontra-se descrita na secção «Observações relativas à conservação do pulverizador»



■ Painel de operação



Métodos de reparação das falhas

Descrição da falha	Causas	Reparação
O pulverizador não funciona	O botão de ativação não foi premido	Ativar o pulverizador premindo o botão no painel de controlo
	A bateria está descarregada (a descrição dos níveis de carregamento da bateria encontra-se na página 47)	Ligar o pulverizador à fonte de alimentação (o «processo» ficará aceso no painel de operação)
Apesar de o pulverizador ter sido ligado à fonte de alimentação, o painel de operação não está aceso	O carregador está danificado	Comprar um novo carregador
	O painel de operação está danificado	Contactar a assistência técnica da Marolex
A água escoa do punho da lança integrado com a válvula de dosagem R020j	A porca da mangueira R80e não está bem enroscada ou o anel de vedação R47c está danificado	Enroscar ou substituir o anel de vedação R47c (incluído no conjunto de anéis Z08j ou Z08u)
	O punho da lança integrado com a válvula de dosagem está roto devido à água congelada	Substituir o punho completo integrado com a válvula de dosagem - conjunto R020j - por um novo
	O anel de vedação superior do êmbolo da válvula de dosagem está danificado devido à não lubrificação com lubrificante de silicone	Substituir o êmbolo lubrificado previamente com lubrificante de silicone (incluído no conjuntos Z08j, Z08z), ou eventualmente substituir todo o punho da lança integrado com a válvula de dosagem R020j
	O anel de vedação R47c extraviou-se ou a lança não está devidamente enroscada	Pôr um anel de vedação R47c ou enroscar a lança

Descrição da falha	Causas	Reparação
O botão R44 não se desbloqueia	O botão R44 encontra-se na posição de trabalho contínuo	Desbloquear o botão, ver a pág. 46
	O êmbolo da válvula está emperrado	Substituir o êmbolo lubrificado previamente com lubrificante de silicone (incluído no conjuntos Z08j, Z08z), ou eventualmente substituir todo o punho da lança integrado com a válvula de dosagem R020j
O líquido é pulverizado com pouca força, apesar de haver pressão máxima	O filtro R40 ou o coador do mecanismo sugador R322 estão contaminados	Desenroskar a mangueira, retirar o filtro R40 do punho, limpá-lo ou substituir por um novo O filtro está incluído nos conjuntos Z08j, Z08b, R40
	O bocal ou o núcleo na ponta da lança estão contaminados	Desenroskar a porca do bocal R115, a seguir desenroskar a porca do bocal R64, desmontar e limpar a porca do bocal e o núcleo R114 debaixo da água da torneira, lubrificar o o-ring do núcleo e fixar novamente.
As ligações da lança não são estanques	O anel de vedação R47c extraviou-se ou a porca do bocal R64 não está devidamente enroscada	Pôr um anel de vedação R47c ou enroscar a porca na lança
	O sistema do telescópio da lança não é estanque ou é incompleto	Enroscar ou reparar o sistema do telescópio da lança (pág. 46)
Na mangueira há ar ou a pulverização é intermitente além de o pulverizador estar a trabalhar	Dentro da bomba há ar misturado com líquido (nível insuficiente do líquido ou o pulverizador está inclinado)	Preindo o botão ativar e desativar várias vezes o pulverizador em intervalos de alguns segundos ou encher o depósito com o líquido

Descrição da falha	Causas	Reparação
Não há possibilidade de produzir pressão	O coador do mecanismo sugador R322 está contaminado	Limpar o coador do mecanismo sugador R322
	A bomba de pressão está contaminada	Contactar a assistência técnica da Marolex serwis@marolex.pl

Em caso de outros sintomas que impeçam uma operação correta do dispositivo, contactem a assistência técnica da MAROLEX: **serwis@marolex.pl**

Oferecemos o suporte técnico e a ajuda on-line:
serwis.marolex.pl

Desmontagem e eliminação

A eliminação correta dos produtos acima referidos e das pilhas contribuirá para a conservação de recursos naturais e irá prevenir potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos.



Estes símbolos colocados no produto, na sua embalagem ou na documentação relacionada significam que não se pode tratar os aparelhos elétricos, eletrónicos e as pilhas como resíduos urbanos indiferenciados.

Para assegurar uma transformação, eliminação e reciclagem corretas dos produtos e pilhas usados, os mesmos devem ser colocados num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos, em conformidade com as prescrições nacionais e as Diretivas 2002/96/CE e 2006/66/CE.

Para obter informação mais detalhada sobre a recolha e reciclagem de produtos e pilhas consumidos, por favor contacte as autoridades do município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto. À eliminação inadequada dos resíduos acima referidos podem ser aplicadas multas previstas na legislação nacional.

Estes símbolos vigoram apenas na União Europeia. Se desejar descartar-se dos aparelhos elétricos e eletrónicos acima mencionados, contacte as autoridades locais ou o vendedor para obter informações relativas ao modo adequado de eliminação deste tipo de objetos.



PT

Condições de reparação e garantia

1. O prazo de garantia é de 24 meses contados a partir da aquisição. A garantia não cobre: a bomba com motor, a bateria e a fonte de alimentação, que têm o prazo de garantia de 12 meses. Em todos os casos o período de garantia não é superior a 36 meses.
2. Os pulverizadores sujos e contaminados com substâncias químicas, entregues no âmbito de reclamação, não serão reparados. Os mesmos devem ser previamente limpos!
3. As reparações serão realizadas depois de apresentada a carta de garantia. O garantidor assegura uma boa qualidade e um funcionamento infalível do produto enquanto utilizado de acordo com a sua função e em condições definidas no manual de instruções.
4. As reparações realizadas pelo próprio operador devem ser efetuadas com recurso às peças originais da Marolex.
5. Quando apesar de terem sido realizadas 3 reparações o produto continuar a ter falhas, o vendedor não pode recusar-se a substituir o produto por um novo.
6. Não se consideram como reparação de garantia as ações identificadas no manual de instruções como ações correspondentes à operação normal do pulverizador por uma pessoa autorizada pela garantia.
7. O fabricante não deferirá as reclamações apresentadas no âmbito de garantia, se o utilizador realizar individualmente qualquer reparação, substituição ou conservação do conjunto da bomba, da bateria ou do painel de operação.
8. O fabricante não deferirá igualmente as reclamações em caso de armazenamento, utilização e conservação inadequadas do pulverizador.
9. O fabricante não será responsável por danificações mecânicas ocorridas por culpa do utilizador. O fabricante pode substituir as peças danificadas a troco de remuneração.
10. As reparações no âmbito de garantia devem ser realizadas num ponto de assistência técnica autorizado ou diretamente na Marolex.
11. A garantia relativa ao produto de consumo não exclui, limita, nem suspende os direitos do comprador resultantes da inconformidade do produto com o contrato.

CARTA DE GARANTIA

carimbo do vendedor e data

Data de reparação	Descrição do defeito

Lista de elementos do esquema

Lança telescópica com pistola	R010mx
Lança telescópica sem pistola	R01mx
Ponta de lança com bico mr l.5	Z12/15
Pistola com válvula de alimentação	R020j
Bateria	R318
A tampa de combustível	RP11
Guia da lança de 12 mm	R73nx50
Guia de lança de 8 mm	R73mx60
Porca de aperto da lança	R103
Patilha da torneira	R44
Torneira	R02j
Filtro	R40
Peça fixação da mangueira	R81e
Porca de aperto da mangueira	R80e
Núcleo do bico	R114
Porca do bico	R64
Bico l.5 para MR	R115_1.5
Piston	R43
Mola	R48a
porca de aperto da mola	R50
Anilha do eixo 12 mm	M11
Picoleta de fixação da roda	R107
Picoleta de pistola	R109
Peça interna da lança	R106
O-ring 11,3x2,4	R47c
O-ring 10x2	R41
O-ring 8x2	R108
O-ring 5,3x2	R116
O-ring 100x3	R112
Funil com filtro	RP22
Vedante da tampa do depósito	M80
Tampa do reservatório de diafragma / filtro	R322

Содержание

Предназначение опрыскивателя	54
Стандартное оснащение	54
Зарядка аккумулятора	54
Подготовка к работе и указания по эксплуатации	55
Подготовка к работе.....	55
Работа опрыскивателя.....	55
Указания по эксплуатации.....	56
Уход за опрыскивателем	56
Общие замечания.....	56
Указания по технике безопасности.....	57-58
Техническая информация и обозначения элементов.....	59
Описание и обслуживание системы APS телескопической штанги.....	59
Строение рукоятки штанги с дозирующим клапаном.....	60
Панель управления опрыскивателя	60
Устранение неполадок	61-62
Разборка и ликвидация	62
Условия гарантийного обслуживания.....	63
Список элементов схемы стр. 65	64

Благодарим Вас за покупку опрыскивателя.

Перед началом работы с опрыскивателем следует внимательно изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для дальнейшего использования.

Для обеспечения длительной эксплуатации оборудования необходимо строго соблюдать указания по эксплуатации и техническому обслуживанию а также правила по безопасности.

Предназначение опрыскивателя

Аккумуляторный опрыскиватель на колесах VX, предназначен для опрыскивания средствами защиты растений, средствами для борьбы с вредителями и жидкими удобрениями в садах, в огородах, в парках, в теплицах и в питомниках.

Стандартное оснащение

В каждой упаковке опрыскивателя VX имеется:

Комплектный опрыскиватель на колесах с насосом и аккумулятором 7,2Ah.

Шланг 250 см с рукояткой штанги с дозирующим клапаном R020j.

Телескопическая штанга с регулируемой форсункой MR 1,5 мм.

Зарядное устройство.

Заливная воронка с сеточным фильтром RP22.

Дополнительные части, прокладки и силиконовая смазка.

Инструкция по эксплуатации и гарантийный талон.

Зарядка аккумулятора

Чтобы зарядить аккумулятор, следует подсоединить зарядное устройство (прилагается в комплекте) к зарядному гнезду на панели управления опрыскивателя и включить зарядное устройство в сеть 230V 50Hz.

Аккумулятор полностью заряжен, когда все светодиоды и контрольная лампочка 100% светятся.

Если аккумулятор опрыскивателя частично разряжен а светодиоды горят только красным светом, прежде чем приступить к дальнейшей работе следует его зарядить.

Во время зарядки аккумулятора опрыскиватель должен быть выключен!!!

Зарядку аккумулятора следует закончить только тогда, когда батарея полностью будет заряжена.

Хранить опрыскиватель следует с заряженным аккумулятором, который следует периодически проверять. Длительное хранение опрыскивателя с разряженным аккумулятором может привести к повреждению аккумулятора.

Подготовка к работе и указания по эксплуатации

■ Подготовка к работе

- Изъять опрыскиватель из коробки.
- Подключить штангу к рукоятки штанги с дозирующим клапаном R020j.
- Чтобы проверить работу устройства следует открутить крышку бачка RP11 и наполнить опрыскиватель чистой водой.
- Нажимая на кнопку на панели управления, запустить опрыскиватель и нажать на кнопку дозирующего клапана.
- Если опрыскиватель работает и аккумулятор заряжен достаточно, чтобы проделать запланированную работу, можно приступить к опрыскиванию.
- Состояние заряда аккумулятора можно увидеть на панели управления.
- В отдельной емкости приготовить раствор в соответствии с указаниями на упаковке средства для опрыскивания.
- Наполнить бак опрыскивателя раствором с помощью заливной воронки RP22.

■ Работа опрыскивателя

- Запустить опрыскиватель, нажимая на кнопку на панели управления.
- Для начала опрыскивания следует держать рукоятку штанги так, чтобы можно было нажать на пусковую кнопку дозирующего клапана.
- Во время работы насос автоматически будет поддерживать постоянное давление.
- В случае разрядки аккумулятора во время работы, пользователь будет проинформирован с помощью светового сигнала и звука.
- После завершения работы, опрыскиватель со штангой следует промыть чистой водой. Для этого необходимо снова наполнить бак водой, запустить опрыскиватель и распылять до момента пока устройство перестанет засасывать из бака жидкость и начнет подавать только воздух. Затем следует выключить опрыскиватель и полностью удалить оставшуюся жидкость.
- **Внимание!** После завершения проделанных действий, следует убедиться, что аккумулятор заряжен достаточно для хранения (хранить опрыскиватель следует с заряженным аккумулятором), а опрыскиватель был отключен с помощью панели управления.

■ Указания по эксплуатации

- Хранить опрыскиватель следует в защищенном от солнца месте, при температуре выше +4° С.
- Емкость не следует наполнять выше рабочего объёма.
- Во время работы не следует класть опрыскиватель на бок, иначе вместо жидкости засасывается воздух.
- В случае появления сопротивления дозирующего клапана, прокладки следует смазать силиконовой смазкой, отсутствие смазки может привести к повреждению прокладок.
- При защитной обработке растений следует соблюдать правила техники безопасности и гигиены и строго придерживаться указаний на упаковке химических средств.
- Жидкость, оставшаяся в штанге, зимой может привести к повреждениям клапана и рукоятки, вследствие разрушающего воздействия замерзшей жидкости.

Уход за опрыскивателем

После окончания работы, мытья опрыскивателя и продувания воздухом следует:

Открутить шланг от рукоятки, извлечь фильтр R40, прочистить его (лучше всего под проточной водой).

Открутить гайку R50 дозирующего клапана R020j, извлечь поршень с пружиной, прочистить, смазать силиконовой смазкой, вложить в клапан и затянуть гайку.

Открутить гайку форсунки R115, затем открутить гайку для форсунки R64, изъять стержень форсунки, промыть, смазать силиконовой смазкой и сложить в обратном порядке.

Открутить крышку бачка RP11, изъять воронку с фильтром RP22 и гайку мембранного бачка R322, не снимая её со шланга, затем изъять прокладку и промыть или поменять сетчатый фильтр и сложить в обратном порядке.

Внимание!

Все мероприятия по ремонту, замене или обслуживанию насоса, аккумулятора, панели управления могут быть выполнены только в фирме MAROLEX или в сервисном центре уполномоченных служб. Попытка самостоятельного ремонта, замены или технического обслуживания вышеуказанных элементов приводит к потере гарантии.

Общие замечания

В рукоятке штанги находится фильтр R40, предохраняющий форсунки от закупорки. Все штанги производства Marolex взаимозаменяемы, также возможно применение удлинителей фирмы Marolex - длиной 60 и 100 см. К опрыскивателям Marolex подходят форсунки: конусные, дефлекторные, плоскоструйные и с регулировкой угла струи. Конструкция всех видов штанг Marolex позволяет применять форсунки также других мировых производителей.

Указания по технике безопасности

Для работы с химическими средствами защиты растений, а также во время приготовления растворов и уничтожения упаковок, необходима специальная, рабочая одежда (резиновая обувь, перчатки, плащ, шапка и маска).

Работать с опрыскивателем запрещается: детям, беременным женщинам, больным, принимающим лекарственные средства, лицам по употреблению алкогольных напитков и лицам, принимающим средства, ухудшающие способность к концентрации.

Во время первого испытания следует использовать чистую воду.

Не следует начинать работу с химическими средствами натошак, а в ходе работы запрещается есть, пить и курить. Нельзя употреблять алкогольные напитки накануне и после работы.

Остатки растворов запрещается удалять в открытые водоемы и биоочистительные станции. Эти указания касаются также действий при удалении воды во время мытья бачка и других частей опрыскивателя.

Сработанный опрыскиватель следует направить в пункт утилизации.

В случае отравления следует немедленно обратиться к врачу.

Во время работы с опрыскивателем необходимо строго соблюдать указания на упаковке химических средств.

Работа с неисправным опрыскивателем, с какой-либо утечкой – недопустима.

Разные работы по обслуживанию следует выполнять после декомпрессии опрыскивателя.

Опрыскиватель после каждого пользования и перед выполнением работ по обслуживанию следует тщательно умыть.

Нельзя использовать опрыскиватель для других целей, чем указано в инструкции.

Опрыскиватель следует хранить в чистом состоянии, а на зиму не оставлять жидкости в бачке и штанге.

Единственным устройством для создания давления во время работы является насос, находящийся в бачке. **Запрещается пользование каким-либо другим устройством!!!**

Фирма Marolex не допускает использование средств / жидкостей таких как: взрывчатые, чрезвычайно легковоспламеняющиеся, легковоспламеняющиеся, легковоспламеняющиеся (где максимально допустимая температура выше температуры воспламенения), очень токсичные, токсичные, окисляющие.

Самовольные переделки опрыскивателя и использование его не по назначению могут привести к отравлению людей и животных, загрязнению окружающей среды, повреждению опрыскивателя и к несчастным случаям.

После работы следует переодеться (рабочую одежду постирать), тщательно помыть руки, лицо, прополоскать горло, прочистить нос.

Жидкость, оставшуюся в опрыскивателе следует разбавить водой не менее чем 10-кратно и распылить на ранее опрыскиваемую поверхность или растения.

После завершения работ опрыскиватель следует несколько раз промыть водой, вылить воду и продуть опрыскиватель воздухом, накачивая опрыскиватель при открытом дозирующем клапане R020j.

За ущерб, вызванный несоблюдением указаний настоящей инструкции ответственность несёт исключительно пользователь.

Запрещается хранение опрыскивателя с рабочим раствором или с воздухом под давлением.

Во время пользования и хранения, опрыскиватель следует защищать от посторонних, а особенно детей.



Опрыскиватель, использованный для средств защиты растений, не рекомендуется применять для других целей.

знак:	значение:	позиция:
	общий предупреждающий знак, предостережение, риск опасности	на бачке опрыскивателя
	перед началом работы внимательно прочитай инструкцию по эксплуатации	на бачке опрыскивателя
	предупреждение о опасности отравления токсическими веществами	на бачке опрыскивателя
	устройство не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами, сработанный опрыскиватель следует передать в утилизационный пункт	на бачке опрыскивателя
	используемый в устройстве аккумулятор содержит свинец, изношенный или поврежденный аккумулятор следует передать в утилизационный пункт	на аккумуляторе

Декларация соответствия (DoC)

Фирма Marolex Sp. z o. o. заявляет, что аккумуляторный опрыскиватель VX соответствует требованиям Директив Европейского Союза: 2006/42/ЕС и 73/23 ЕЕС



Техническая информация и обозначения элементов

Аккумуляторный опрыскиватель VX	
общий объём	22.00 л
рабочий объём	20.00 л
производительность насоса	0,4 – 2,2 л/мин
макс. рабочее давление	0.38 МПа (3,8 bar) (55 PSI)
безопасность давления	автоматический выключатель насоса
вес нетто	9,7 кг
материал бачка	полипропилен
аккумулятор	свинцово-гелевый 12V 0.7A
насос	мембранный 12 V 0.7A
режим работы насоса	прерывистый
зарядное устройство	AC 100-240V, 50-60 Hz, / DC 18V, 15.A

■ Описание и обслуживание системы APS телескопической штанги

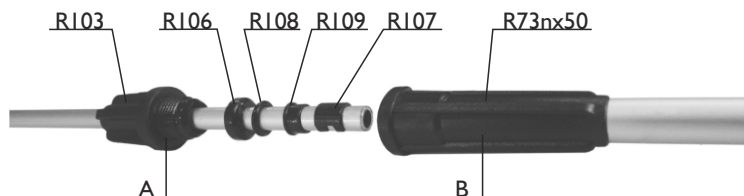
Телескопическая штанга, длина которой составляет 60 см, а в раздвинутом виде 108 см, входит в состав стандартного оснащения опрыскивателя VX.

Чтобы получить подходящую длину штанги, следует легко открутить втулку R103, потянуть элемент штанги "А" до нужной длины и затянуть втулку таким образом, чтобы штанга не могла свободно передвигаться.

Телескопическая штанга имеет специальные уплотнения против пыли - Система APS, которая защищает телескопическую штангу от проникновения загрязняющих веществ.

Уход за штангой:

Часть втулки „А” выкрутить из части „В”, затем части „А” и „В” растянуть. Смазать силиконовой смазкой элементы R106, R107, R108 и R109. Часть „А” вставить в часть „В” и закрутить.



■ Строение рукоятки штанги с дозирующим клапаном

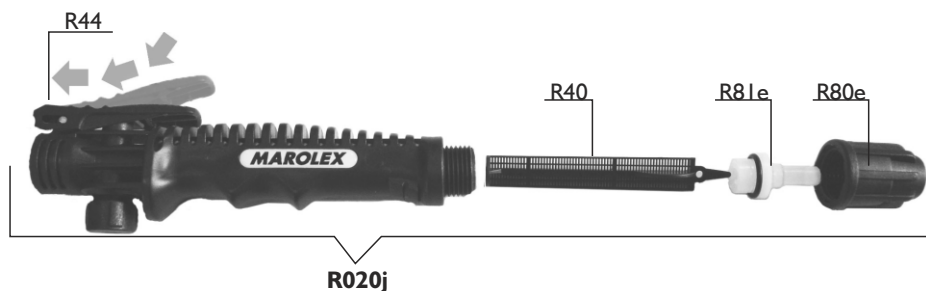
Интегрированная рукоятка штанги с дозирующим клапаном состоит из многих компонентов, которые обеспечивают правильную работу опрыскивателя. Её основными преимуществами:

- Эргономичный дизайн
- Удобная в использовании пусковая кнопка дозирующего клапана
- Дополнительный фильтр защищающий штангу от загрязнения
- 2-ступенчатая система работы - прерывистая и непрерывная

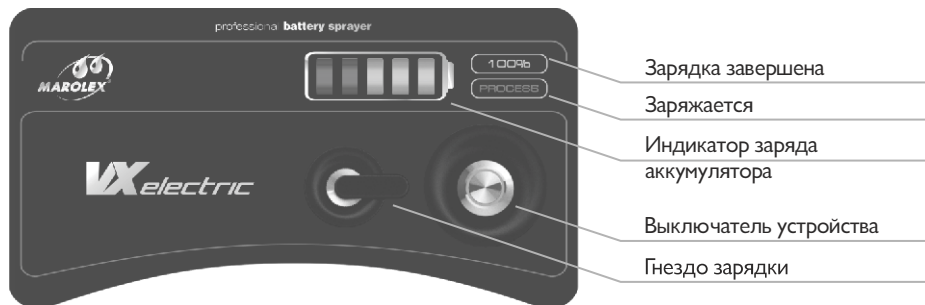
2-ступенчатая система дает возможность работы:

Прерывистая - возможность временного опрыскивания, полученная путем нажатия на пусковую кнопку дозирующего клапана R44. В момент отпускания кнопки распыление прерывается.

Непрерывная - возможность непрерывного опрыскивания без постоянного нажимания кнопки дозирующего клапана R44. Для этого следует нажать на пусковую кнопку и сместить её в сторону штанги, кнопка блокируется.



■ Панель управления опрыскивателя



Устранение неполадок

ПОВРЕЖДЕНИЕ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
опрыскиватель не работает	не включенный	запустить опрыскиватель, нажимая на кнопку на панели управления
	разряженный аккумулятор	подключить опрыскиватель под зарядку
несмотря на подключение к зарядке, панель управления не светиться	повреждено зарядное устройство	купить зарядное устройство
	повреждена панель управления	обратитесь за помощью в сервисный центр
утечка жидкости из рукоятки штанги и дозирующего клапана	не затянута гайка шланга R80 или повреждена прокладка R47c	затянуть гайку шланга или поменять прокладку
	по вине замерзшей воды лопнула рукоятка или клапан	дозированный клапан интегрированный с рукояткой следует заменить на новый
	верхняя прокладка поршенька в дозирующем клапане повреждена из-за отсутствия силиконовой смазки	поменять прокладки или поршеньки или же полностью дозирующий клапан с рукояткой Смазывать силиконовой смазкой!
	потеряна прокладка R47c или не затянута штанга	вставить прокладку R47c или затянуть штангу
кнопка дозирующего клапана R44 не возвращается в исходное положение	кнопка находится в режиме непрерывной работы	кнопку разблокировать, см стр. 60
	поршеньки в дозирующем клапане повреждены	поменять поршеньки или же полностью дозирующий клапан с рукояткой Смазывать силиконовой смазкой!
слабое разбрызгивание жидкости при максимальном давлении	загрязненный фильтр R40 или гайка мембранного бачка R322	открутить шланг, изъять из рукоятки фильтр R40, очистить его или поменять на новый, очистить R322
	загрязненная форсунка или стержень форсунки наконечника штанги	открутить гайку форсунки R115, затем открутить гайку для форсунки R64 и прочистить под проточной водой вместе со стержнем форсунки R114, смазать силиконовой смазкой и собрать

ПОВРЕЖДЕНИЕ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
утечка жидкости на соединениях штанги	потеряна прокладка R47с или не затянута гайка R64	вставить прокладку R47с или затянуть штангу
	негерметичная или некомплектная система APS телескопической штанги	затянуть или отремонтировать систему телескопической штанги стр. 59
в шланге появляется воздух или жидкость разбрызгивается с перерывами	в насосе находится воздух смешанный с жидкостью	с интервалом в несколько секунд, несколько раз включить и выключить опрыскиватель, нажимая на кнопку на панели управления
невозможность получения давления	загрязненная гайка мембранного бачка R322	очистить R322
	загрязненный насос	обратитесь за помощью: serwis@marolex.pl

Разборка и ликвидация

Правильная утилизация вышеуказанных изделий и аккумуляторов поможет сохранить ценные природные ресурсы и предотвратить возможные отрицательные последствия для здоровья человека и окружающей среды, которые могут возникнуть из-за неправильного обращения с отходами.



На изделиях, упаковках и / или в сопровождающих документах Вам будут встречаться указанные символы, которые обозначают, что нельзя смешивать вместе с бытовыми отходами отработавшие электрические и электронные устройства а также аккумуляторы.



В целях обеспечения надлежащей обработки, утилизации и переработки, отработавшие оборудования и аккумуляторы следует сдавать в специальные пункты сбора в соответствии с национальным законодательством и Директивами 2002/96/WE и 2006/66/WE. Более подробную информацию о сборе и переработке старого оборудования и аккумуляторов можно получить у местных властей, в пунктах утилизации отходов или в точке продаж, где вы приобрели оборудование. При неправильной утилизации может грозить штраф, предусмотренный национальным законодательством.



Эти символы действительны только в странах Евросоюза. Чтобы избавиться от вышеуказанных электрических и электронных устройств, следует связаться с местными властями или дилером.

Условия гарантийного обслуживания

1. Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента продажи изделия конечному потребителю. Гарантии не подлежит: насос с двигателем, аккумулятор и зарядное устройство, для которых гарантийный срок составляет 12 месяцев, но не более чем 36 месяцев от даты изготовления.
2. Опрыскиватели с остатками химических средств ремонтироваться не будут, следует присылать чистый аппарат.
3. Гарантийное обслуживание осуществляется по предъявлению гарантийного талона. Используя опрыскиватель по назначению и в условиях указанных в инструкции по эксплуатации, гарант обеспечивает доброкачественность и чёткое действие устройства.
4. Самостоятельный ремонт должен выполняться исключительно с использованием оригинальных частей производителя.
5. Недостатки, обнаруженные в товаре в период гарантийного срока, гарант обязан устранить безвозмездно в течение 14 дней.
6. Опрыскиватель может быть отремонтирован трижды. В случае если неисправность появляется снова, то продавец не может отказать в замене товара на новый.
7. Гарантийным ремонтом не являются действия, указанные в разделе **Уход за опрыскивателем** настоящей инструкции.
8. Претензии по гарантии не принимаются производителем, если потребитель произвёл самостоятельно ремонт, замену или обслуживание насоса, аккумулятора или панели управления.
9. Претензии по гарантии не принимаются производителем, если потребитель неправильно складировал и эксплуатировал опрыскиватель.
10. За механические повреждения, возникшие по вине потребителя, фирма не отвечает. В этом случае производитель может выполнить платный обмен повреждённых элементов.
11. Гарантийные ремонты просим выполнять в ближайшем пункте обслуживания или непосредственно в фирме Marolex.

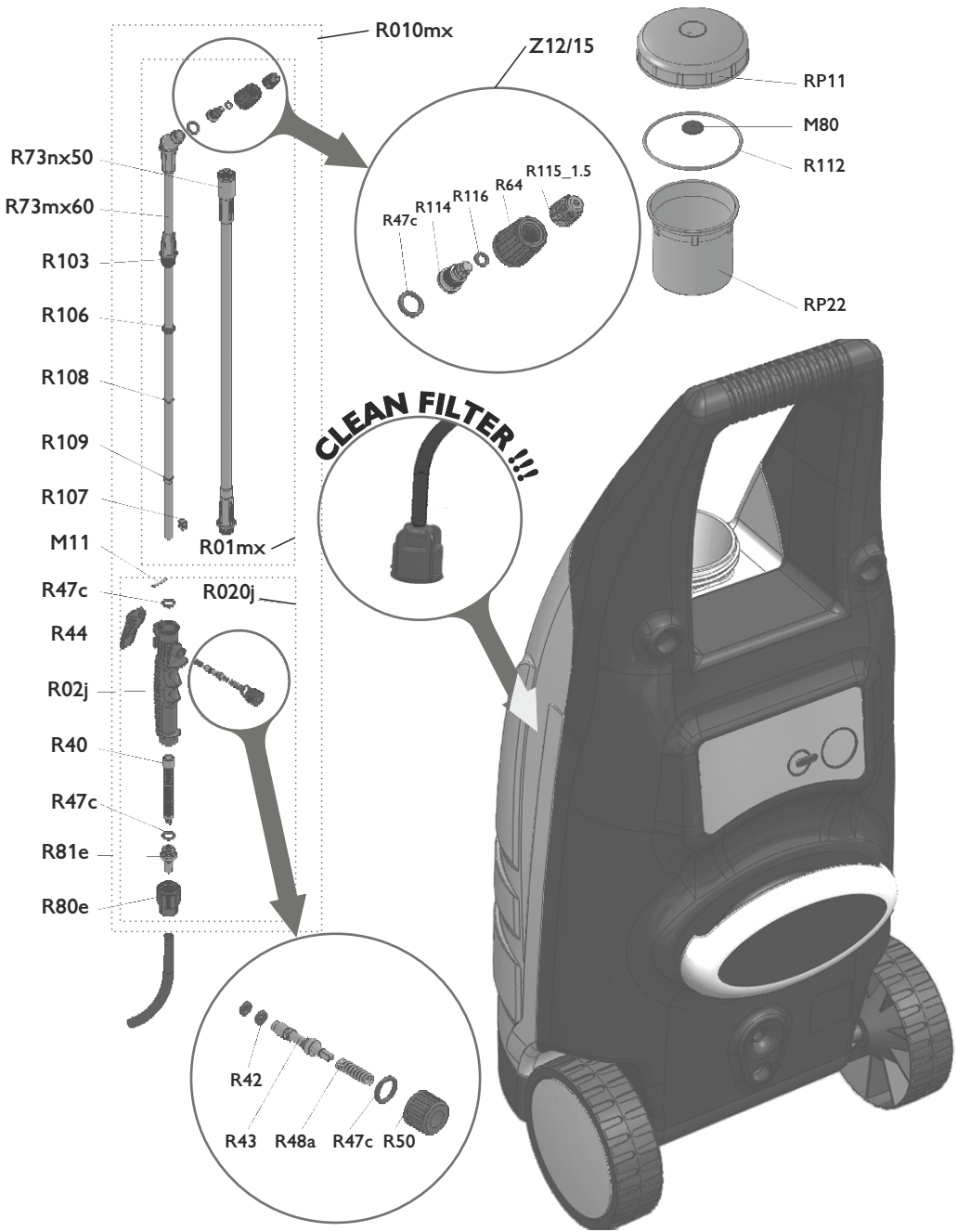
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

печать продавца и дата

дата ремонта	вид неисправности

Список элементов схемы стр. 65

Телескопическая штанга с рукояткой	R010mx
Телескопическая штанга без рукоятки	R01mx
Наконечник штанги с MR1,5	Z12/15
Рукоятка с клапаном	R020j
Аккумулятор	R318
Крышка бачка	RP11
Штанга fi 12 мм	R73nx50
Штанга fi 8 мм	R73mx60
Зажимная втулка fi 8 мм	R103
Кнопка дозирующего клапана	R44
Рукоятка штанги	R02j
Фильтр	R40
Наконечник шланга	R81e
Гайка шланга	R80e
Стержень форсунки	R114
Гайка форсунки	R64
Гайка форсунки 1.5 для MR	R115_1.5
Поршень	R43
Пружинка	R48a
Гайка без отверстия	R50
Латунный прут, fi 3 мм	M11
Цепной замок штанги	R107
Втулка телескоп. штанги	R109
Зажимное кольцо	R106
O-ring 11,3x2,4	R47c
O-ring 10x2	R41
O-ring 8x2	R108
O-ring 5,3x2	R116
O-ring 100x3	R112
Воронка с фильтром	RP22
Прокладка крышки	M80
Гайка мембранного бачка / фильтра	R322



CE

MAROLEX Sp.z o.o.

ul. Reymonta 2
05-092 Dziekanów Leśny
POLAND

www.marolex.pl

077/PL,GB,DE,PT,RUS/2014/A

